

the LUBHOUSE

magazine

Revista de la Federación Balear de Golf

Diciembre 2017 nº 2



ODETTE FONT

GRAN ESPERANZA DEL GOLF BALEAR
"QUIERO SER PROFESIONAL"

FACE2FACE

US YAGO GONZÁLEZ
BERNAT LLOBERA

Nadal & Olazábal

Quinta edición del
torneo benéfico

50 años de un
club singular

SON SERVERA



CUANDO TIENES 2 DE LOS CAMPO
ACABAS DE RENOVAR LOS 18
UNO DE LOS MEJORES AMBIENT
UN SPA DE 3.000
Y LO PUEDES OFRECER T

ENTONCES, HACES UN

REDESCUBRE

S MÁS POPULARES DE MALLORCA,
GREENES EN UNO DE ELLOS,
ES DE CLUB DE GOLF DE LA ISLA,
m² y un GYM 24/7
ODO POR 1.800€ AL AÑO...

ANUNCIO COMO ESTE.

SON ANTEM.



Son Antem
GOLF · MALLORCA

INDEX | STAFF

8

HISTORIA
expedición a la costa del sol

10

ENTREVISTA
odette font

14

EL MATERIAL
'fitting'

18

FACE2FACE
bernat llobera | yago gonzález

22

EL GOLPE
la corrección del 'slice'

24

EL CAMPO
golf son servera

29

LEYENDAS
domingo medina

32

#GOLFPARATODOS
jornada de periodistas
e 'influencers'

36

NOTICIAS
nueva edición del nadal&olazábal

38

PSICOLOGÍA
habilidades psicológicas antes,
durante y después del golpe

40

OPINIÓN
el papel del golf
en la economía balear

EDITOR

Federación Balear de Golf

DIRECTOR DE CONTENIDOS

Toni Travería

DIRECTOR DE MARKETING

Javier Fons

REDACCIÓN

Toni Travería

DISEÑO & MAQUETACIÓN

Carlsen Estrategia & Comunicación

FOTOGRAFÍA

Federación Balear de Golf
Carlsen Estrategia & Comunicación

PUBLICIDAD

Carlsen Estrategia & Comunicación
estudio@estrategiacarlsen.com
Christensen Int Communication
golf@christensen.es

TRADUCCIONES

Imogen Beazley (inglés)
Andreas Jonh (alemán)

CARLSEN ESTRATEGIA & COMUNICACIÓN

C. Sant Jaume, 19, 2º B | 07012 | Palma de Mallorca
jfons@estrategiacarlsen.com

Impreso en España
D.L. PM 1182-2017



The Club House y la Federación Balear de Golf no se hacen responsables de las opiniones y artículos de colaboradores

A CHAMPIONSHIP COURSE IN MALLORCA

SIX-TIME EUROPEAN TOUR VENUE

Berenguer de Palou 2 07180 Santa Ponsa - Mallorca - Spain

BOOKINGS +34 971 690 211 - golf1@golf-santaponsa.com

www.golf-santaponsa.com



WINTER SPECIAL

1 GREEN FEE + TROLLEY 77€

1 GREEN FEE + BUGGY 92€

2 GREEN FEE + BUGGY 167€

1 RENTAL SET 22€



NATURAL GOLF RESERVE

PERFECT COMBINATION OF BEAUTY & LOCATION

Campoamor s/n 07181 Bendinat - Mallorca - Spain

BOOKINGS +34 971 405 200 - info@realgolfbendinat.com

www.realgolfbendinat.com



WINTER SPECIAL

1 GREEN FEE + BUGGY 87€

2 GREEN FEE + BUGGY 148€

1 RENTAL SET 22€

VALIDITY UNTIL 18/02/2018

EDITORIAL

un 2018 lleno de salud y #golfparatodos A 2018 full of health and #golfparatodos Viel Gesundheit und #golfparatodos für 2018

En Navidad proliferan las frases cargadas de buenos deseos en todos los ámbitos, tanto en lo profesional como en lo personal. Por ejemplo, con el famoso y recurrente triángulo formado por salud, dinero y amor, que cobra un gran protagonismo llegados a estas fechas. Nosotros, desde *The Club House Magazine*, nos sumamos a esa corriente y queremos desear Felices Navidades a todos y un 2018 plétórico en todos los sentidos, pero esencialmente en términos de salud y de golf.

No cabe duda de que estos dos términos van de la mano. De hecho, deporte y salud son conceptos que van asociados. En cualquier caso, las ventajas de la práctica del golf sobre la salud de los jugadores están fuera de toda duda, ya sea en el plano físico como en el psicológico. Lo pueden atestiguar dos de los protagonistas de este número: Domingo Medina, con 85 años a sus espaldas; y la joven promesa Odette Font, con solo 14. Por ello, en nuestra carta de deseos para 2018 desde esta publicación expresamos la voluntad de contribuir a la difusión del golf en las Illes Balears, un lugar privilegiado para la práctica de nuestro deporte, aportando nuestro granito de arena en el crecimiento y en la mejora, lenta pero imparable, del golf en nuestra Comunidad.

Como bien reza el lema de la Federación para la promoción, en 2018 el #golfparatodos debe hacerse más visible que nunca y, sobre todo, debe servir para que haya un mayor número de practicantes. Dice el dicho la unión hace la fuerza. Por tanto, cuántos más seamos, más fuerte y más consolidado estará el golf en nuestras Islas.

At Christmas there are an abundance of words and messages of good will on all fronts: professional and personal. An example is the famous and frequently seen triangle made up of health, money and love which takes on an important role during this period. We, at *The Club House Magazine*, also join in wishing you all a Merry Christmas and a plentiful 2018 in every respect, but especially in terms of health and golf.

There is no doubt that these two terms go hand in hand. In fact, health and sport are concepts that are frequently associated. In any case, the advantages of playing golf for the players' health is beyond any doubt, both on a physical as well as on a psychological plain. Indeed, two leading lights of this sport can testify to this: Domingo Medina, at 85 years of age; and the rising star, Odette Font, at only 14.

Hence, on our wishlist for 2018, from this publication we would like to express our desire to contribute to the promulgation of golf on the Balearic Islands; we live in a unique and privileged place for the practising of golf, and we plan to bring our own grain of sand to help in the slow but unstoppable growth and improvement of golf in this territory.

As the motto for the Federation rightly states, in 2018 #golfparatodos must become more visible than ever and, above all, must ensure that there are yet more participants than before. As the popular saying goes: there is strength in numbers. Therefore, the more of us that there are, the stronger and more consolidated golf will be on these islands.

Weihnachten ist bekanntlich die Zeit der guten Vorsätze und Wünsche, sowohl in beruflicher als auch privater Hinsicht. So wünscht man sich traditionell stets Gesundheit, Liebe und Geld. Wir von *The Club House Magazine* wollen da nicht außen vorbleiben und wünschen allen unseren Lesern ein Frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches 2018 mit allem was dazugehört, insbesondere aber Gesundheit und Spaß am Golf.

Zweifellos gehen diese beiden Begriffe Hand in Hand. In der Tat sind Sport und Gesundheit zwei Konzepte, die miteinander verbunden sind. Die gesundheitlichen Vorteile des Golfspiels sind schließlich unbestritten. Und zwar sowohl für den Körper als auch für die Psyche. Zwei Gesprächspartner in unserer aktuellen Ausgabe können das bezeugen: Domingo Medina mit 85 Jahren sowie das junge, vielversprechende Golf-Talent Odette Font mit 14 Jahren.

Natürlich haben wir auch einen guten Vorsatz für 2018 gefasst: Und zwar werden wir auch im kommenden Jahr alles dafür tun, den Golfsport auf den Balearen weiterhin zu unterstützen und zu verbreiten. Wir möchten unseren Teil dazu beitragen, das Golf auf eine noch größere Akzeptanz auf dieser Insel stößt. Wie das Motto des Balearischen Golfverbandes (#golfparatodos) bereits zum Ausdruck bringt, soll "Golf für alle" 2018 noch bekannter als bisher werden und dazu führen, dass in Zukunft noch mehr Menschen diesen Sport ausüben. Ein altes Sprichwort sagt: "Gemeinsam sind wir stark". Mit anderen Worten: Umso mehr wir sind, umso größere Akzeptanz findet auch der Golfsport auf den Balearen.

*empecemos...
we started...
wir begonnen...*

THERE'S A NEW WAY TO ENJOY LIFE!

NEW GOZZO!




ISLAND YACHTS
BROKER
IMPORTADOR PARA ESPAÑA

ISLAND YACHTS BROKER
+34 628 715 090 | +34 971 351 397
sales@islandyachtsbroker.com
www.apreamarespain.es

HISTORIA

La Federación organizó una expedición a la Costa del Sol en 1986 para concienciar a los políticos de la conveniencia de apostar por el golf

The Federation organised an expedition to the Costa del Sol in 1986 to raise awareness amongst politicians of the benefits of backing golf

Der Golfverband organisierte 1986 eine Expedition an die Costa del Sol, um Politiker davon zu überzeugen, auf den Golfsport zu setzen

Casi en paralelo al campo de golf de Son Vida, se proyectaba en Mallorca el campo de golf de Punta Rotja, en la urbanización del mismo nombre en el término municipal de Son Servera. Un grupo integrado por las familias madrileñas Marañón y Luca de Tena urbanizó la zona, que pasó a denominarse Costa de los Pinos. El campo, de nueve hoyos, también se consolidó. Fue inaugurado en 1967.

El tercer campo que vio la luz en Baleares fue el de Roca Llisa, en Ibiza, inaugurado en 1972. En la actualidad está fusionado con el Golf de Ibiza, de 18 hoyos. Más tarde, en-

tre los años 1975 y 1977, se construyeron dos pequeños campos en Menorca: el Golf de Menorca y el de Son Parc. El primero de ellos desapareció, en tanto que el segundo permanece...

Desde entonces tuvo que pasar bastante tiempo para tener en Mallorca otros proyectos de campos de golf. Así, en 1977 se inauguró el campo I de Santa Ponça, promovido por la familia Nigorra, y en 1978 el del Golf de Poniente. A todo ello, presidida por Domingo Medina y convencida de la importancia que el golf podía tener para Baleares en un



futuro no lejano, la Federación Balear organizó, en 1986, una expedición a la Costa del Sol, con el fin de concienciar a periodistas y a políticos con responsabilidades en el sector turístico de la conveniencia de una apuesta fuerte por el golf en nuestra Comunidad.

El transcurrir del tiempo les enseñó que en el camino habría muchas espinas. En todo caso, en 1988 se redactó una ley específica para campos de golf.

Almost in parallel with the Son Vida Golf Course, a golf course at Punta Rotja was planned in Mallorca, in the housing estate of the same name, in the district of Son Servera. A group formed of the Marañón and Luca de Tena families from Madrid developed the area, which became known as Costa de los Pinos. The nine-hole golf course was also established, and was inaugurated in 1967.

The third golf course that came to light in the Balearic Islands was that of Roca Llisa, in Ibiza, opened in 1972. Currently it is joined together with the 18-hole Golf de Ibiza. Later, between the years 1975 and 1977, two small golf courses were built in Menorca: Golf de Menorca and Son Parc. The first of these has disappeared while the other endures...

From that moment, a fair while had to pass in order for there to be further golf courses planned in Mallorca. Thus in 1977, the I de Santa Ponça Golf Course was inaugurated, sponsored by the Nigorra family. and in 1978 the Golf de Poniente golf course was opened.

Resulting from this, represented by Domingo Medina and convinced of the importance that golf could have for the Balearic Islands in the not-too-distant future, the Balearic Federation organized an expedition to the Costa del Sol in 1986 with the aim of making journalists and the politicians responsible for the tourism industry aware of the benefits of a strong commitment to golf in this region.

The passing of time has shown that along the way there would be many ups and downs. Even so, in 1988 a law specifically regarding golf courses was drawn up.

Fast zeitgleich mit dem Bau des Golfclubs Son Vida in Palma wurde auf Mallorca mit einem anderen Golfprojekt begonnen, der Anlage Punta Rotja, in der gleichnamigen Wohnsiedlung im Gemeindegebiet von Son Servera.

Eine Gruppe der Familien Marañón und Luca de Tena aus Madrid baute die Siedlung, die später in Costa de los Pinos umgetauft wurde. Der Neun-Loch-Golfplatz wurde 1967 eröffnet.

Der drittälteste Golfplatz auf den Balearen war "Roca Llisa", der 1972 eröffnet wurde. Heute ist er Bestandteil von "Golf de Ibiza" mit 18 Löchern. Ein paar Jahre später, zwischen 1975 und 1977 entstanden zwei kleinere Golfplätze auf Menorca: "Golf de Menorca" und "Son Parc", von dem am Ende aber nur der Letztere bis heute geöffnet blieb...

Auf Mallorca verging eine lange Zeit bis zum Bau weiterer Plätze. 1977 wurde der erste Platz von Santa Ponça eröffnet, ein Projekt der Familie Nigorra. 1978 öffnete Golf de Poniente seine Pforten.

Unter der Präsidentschaft von Domingo Medina organisierte der Balearische Golfverband 1986 eine Expedition an die Costa del Sol, umso wohl Journalisten als auch Politiker der Insel von der vielversprechenden Bedeutung des Golfsports als touristisches Angebot auf den Balearen zu überzeugen.

Im Laufe der Zeit sollte sich herausstellen, dass der Weg zur Golfdestination kein einfacher war. Dennoch: 1988 wurde ein spezifisches Gesetz zur Regulierung der Golfplätze auf den Balearen erlassen.

Miguel Deyà

Gerente de la Federación Balear de Golf [91-02]
Manager of the Balearic Golf Federation [91-02]
Geschäftsführer des Balearischen Golfverbandes [91-02]



ENTREVISTA

odettefont

Jugadora del Golf Son Muntaner, es doble campeona de España infantil

Player of Golf Son Muntaner, is double Spanish champion in the children's category

Mitglied von Golf Son Muntaner, ist zweifache spanische Meisterin in der Jugendkategorie

Ante todo, enhorabuena: dos veces consecutivas campeona de España en categoría infantil. ¿Qué supone esto para ti?

Es un logro muy importante, para el que he luchado y trabajado mucho. El primer día de competición no fue demasiado bueno para mí (74 golpes), pero tras repasar mentalmente el recorrido con mi entrenador, la segunda y la tercera jornadas mejoré mucho mi vuelta y firmé 65 golpes ambos días, con 6 bajo par, al evitar los errores de la primera jornada. De esa manera, al final logré proclamarme campeona con varios golpes de ventaja sobre la segunda clasificada.

“”

Mi objetivo es llegar a ser jugadora profesional

También has participado recientemente en el match infantil-cadete España-Francia. ¿Qué tal fue la experiencia?

Ya el año pasado tuve la oportunidad de jugarlo y ganamos. Este año no pudimos repetir victoria, pero igualmente fue una muy buena experiencia, puesto que esas competiciones me permiten aprender de jugadoras con mejor nivel que el mío. Además, me fijo en la actitud que tienen y me resulta muy gratificante el espíritu de equipo que se vive entre nosotras.

¿Cómo te definirías como jugadora?

Creo que soy una jugadora que está muy relajada en el campo y siempre con una actitud muy positiva; no demuestro nunca si voy muy bien o muy mal, soy constante. Es mi forma de ser y la llevo al campo, lo cual me

First and foremost, congratulations: twice consecutive Spanish champion in the children's category. What does this mean for you?

It's a very significant achievement, which I fought and worked very hard for. The first day of the competition did not go well for me (74 strokes), but after mentally going through what had happened with my coach, I improved on the second and third days and completed in 65 strokes both days, with 6 below par, through avoiding the mistakes of the first day. That way, in the end I managed to be proclaimed champion with a lead of several strokes ahead of the person who came second.

Recently you have also taken part in the Spain-France children's/youth match. How was the experience?

Last year I already had the chance to play it, and we won. This year we were unable to repeat the triumph, but it was a good experience anyway, given that these competitions allow me to learn from players who are better than myself. I also concentrate on the attitude that they have, and I find the team spirit that is alive amongst us very rewarding.

“”

My aim is to become a professional golfer

How would you define yourself as a player?

I believe I am a player who is very relaxed on the course, and I also have a positive attitude; I don't ever let show if I'm doing well or badly, I am stea-

Erst einmal Glückwunsch! Was bedeutet der erneute Gewinn der spanischen Meisterschaften für Dich?

Es ist ein sehr wichtiger Erfolg, für den ich hart gekämpft und gearbeitet habe. Der erste Wettkampftag lief nicht allzu gut für mich (74 Schläge), aber nachdem ich die Runde mit meinem Trainer noch einmal Revue passieren ließ, verbesserte ich mich am zweiten und dritten Tag entscheidend und beendete beide Runden mit 65 Schlägen, also 6 unter Par, indem ich einfach die Fehler des ersten Tages vermied. So konnte ich mich am Ende mit mehreren Schlägen Vorsprung vor der Zweitklassierten zum Sieger erklären.

“”

Mein Ziel es, Profi-Spielerin zu werden

Du hast ebenfalls vor kurzem am Jugendturnier Spanien-Frankreich teilgenommen. Wie war diese Erfahrung für Dich?

Bereits im letzten Jahr hatte ich die Möglichkeit, an diesem Turnier teilzunehmen, das wir dann auch gewannen. In diesem Jahr konnten wir den Sieg nicht wiederholen, aber es war trotzdem eine sehr gute Erfahrung, da diese Wettbewerbe mir ermöglichen, von anderen Spielern zu lernen, die ein sehr viel besseres Niveau besitzen als ich. Außerdem lerne ich von deren Einstellung, die sie haben. Es ist auch immer wieder toll, den Teamgeist als Mannschaftsspielerin zu erleben.

Wie würdest Du Dich selbst als Spielerin definieren?

Ich denke, ich bin eine Spielerin, die auf dem Platz sehr entspannt ist und dort auch immer eine sehr positive Einstellung zeigt; Ich zeige nie, ob es mir



A pesar de su corta edad, 14 años, la jugadora del Golf Son Muntaner Odette Font presenta ya una excepcional hoja de servicios, con un doble Campeonato de España en categoría infantil femenina, algo nunca visto. Si dentro del campo tiene las ideas claras, fuera del mismo, tanto o más.

In spite of her young age, 14 years old, the golfer from Golf Son Muntaner, Odette Font already displays an impressive track record, with a double win in the Spanish Championship in the female children's category, which is unprecedented. If on the course she has clarity of vision, off the course, even more so.

Trotz ihrer 14 Jahren verfügt die Golfspielerin Odette Font aus dem Golfclub Son Montaner über ein beachtliches Curriculum. Gleich zweimal gewann sie die spanischen Meisterschaften in der Jugendkategorie, ein bis dato einzigartiger Erfolg. Und nicht nur auf dem Platz weiß Odette, was sie will. Auch neben dem Fairway.

ayuda mucho en la competición. Por otra parte, mi mejor golpe es el de 100 metros a la bandera, y, por contra, lo que tengo que mejorar es la precisión en el juego corto.

¿De qué forma compaginas el golf con los estudios?

Fácil no es. Cada día, después de mis horas de colegio, vengo al campo a entrenar por espacio de una hora. Además, me acaban de convalidar las horas de Educación física, con lo cual esas horas, que son dos cada viernes, las puedo pasar entrenando al golf. En fin de semana, tanto si hay torneo como si no lo hay, me paso jugando o entrenando unas cuatro horas diarias. En total unas 15 horas semanales.

¿Cuál es tu objetivo en el mundo del golf?

La verdad es que lo tengo bastante organizado, bastante meditado, si bien que se cumplan o no mis ideas ya es otra cosa. Mi intención es acabar el Bachillerato en la Blume y luego poder conseguir una beca en Estados Unidos, para compaginar los estudios universitarios con la práctica del golf enrolada en un equipo. Luego, una vez tenga el título universitario, quisiera obtener la tarjeta profesional. Porque mi objetivo es ése: llegar a ser jugadora profesional.

dfast. It is the way I am, and I take it onto the course which actually helps me a great deal in the competition. Moreover, my best shot is from 100 metres to the flag, while by contrast, what I need to improve is my precision in my short game.

How do you manage to combine golf and studying?

It's not easy. Everyday, after my hours at school, I come to the golf course to train for one hour. On top of that, I have just had my hours of P.E. validated, so therefore I can spend those hours, which are two every Friday, practising golf. At the weekend, whether there is a tournament or not, I spend about four hours playing per day. The total comes to about 15 hours per week.

What is your aim in the world of golf?

To be honest, I have it well organised, well thought out; whether my ideas come to fruition or not is another question. My intention is to finish Bachillerato (sixth form) at Blume and then to gain a scholarship to the United States, in order to combine my university studies with playing golf as part of a team. After that, once I have my degree, I would like to obtain a professional licence. Because that is my goal: to become a professional player.

sehr gut oder sehr schlecht geht, ich bin konstant. Das ist einfach auch meine Art zu sein, und ich übertrage sie auf den Platz, was mir bei einem Wettkampf sehr hilft. Auf der anderen Seite ist mein bester Schlag die letzten 100 Meter zur Fahne. Im Gegensatz muss ich an einem Kurzspiel noch sehr viel arbeiten...

Wie bringst Du Studium und Golf-Training unter einen Hut?

Einfach ist das nicht. Jeden Tag nach der Schule gehe ich für eine Stunde zum Training auf den Platz. Glücklicherweise kann ich meinen Sportunterricht, also zwei Stunden an jeden Freitag, als Golftraining anrechnen. Am Wochenende, egal ob gerade ein Turnier ansteht oder nicht, verbringe ich mindestens vier Stunden pro Tag beim Trainieren oder Spielen auf dem Platz.

Was ist Dein Ziel in der Golfsport-Szene?

Ehrlich gesagt habe ich bereits schon sehr genaue Vorstellungen darüber, wie meine Zukunft aussieht. Ob sie sich erfüllen, ist eine andere Sache. Mein Ziel ist es, das Abitur auf der spanischen Sportförderschule Blume in Madrid abzuschließen, um anschließend ein Stipendium in den USA zu bekommen. Dort kann ich neben dem Studium weiter Golf trainieren. Und das auch team-orientiert. Nach meinem Studium-Abschluss werde ich dann versuchen, mein größtes Ziel zu erreichen: Ich will Profi-Spielerin werden.



LA
PARADA
FOOD & DRINKS



Abierto todos los días / Open every day >> 12.30-16.00 // 19.30-23.00
(excepto domingos noche / except Sunday night)

Plaza España, 6 (junto a estación intermodal)
Reservas: 971 29 09 18 · www.laparadapalma.com



EL MATERIAL

'Fitting', palos y bolas de golf

Fitting, clubs and golf balls Clubfitting, Schläger und Golfbälle

Es muy importante disponer de un juego de palos que se adapte a cada jugador, en longitud (*length*) y ángulos (*lie y loft*), flexibilidad de varilla, peso de la misma, panza o suela del palo (*bounce*), talla de grip, etc. Conviene que sea fabricado por las firmas más conocidas y fiables del mercado, que son las que mayores recursos económicos invierten en la investigación, desarrollo y fabricación de los mismos.

Así como el *fitting* tanto estático como dinámico (nos referimos al estudio que se realiza para determinar cada una de las características del palo) ha de ser realizado por verdaderos expertos con la profesionalidad requerida para poder fabricarlo a la perfecta medida de cada jugador.

También es igual de importante la elección de la bola con la que debes jugar, saber cuál es la más apropiada para cada uno de nosotros. Así, para principiantes, lo ideal es la

It is very important to own a set of golf clubs that has been customised to the player, in length, lie angle and loft, flex, weight, bounce, grip size, etc. It is a good idea to purchase from the most well-known and reliable brands on the market, because these are the ones that invest most money in research, development and production.

Likewise, the fitting - both static and dynamic (referring to the study performed to determine each of the characteristics of the club) - must be carried out by true experts with professionalism necessary to be able to produce it exactly according to the needs of each player.

The choice of the ball with which you should play is also equally important; knowing which one is most suitable for each player. Therefore, for novices, the ideal solution is to select a ball made of one piece: it doesn't provide much

Die "richtigen" Schläger spielen beim Golf eine nicht unbedeutende Rolle. Es ist daher wichtig, dass sie sich den jeweiligen Anforderungen des Spielers anpassen. Ausschlaggebend sind die Länge (*length*) und die Schlägerblatt-Winkel (*lie y loft*), die Flexibilität des Schaftes sowie dessen Gewicht, der Winkel zwischen Schlägerblattkante und Bodenberührung (*bounce*), die Größe des Schaftgriffes, etc. Man sollte bei der Auswahl des Materials grundsätzlich immer auf Marken bekannter Hersteller zurückgreifen, da diese über





Guillermo Rubí. Perfect from now on. 15/12/2017–28/02/2018



Prudencio Irazábal. Tide marks. 30/11/2017–30/01/2018



PELAIRES
CENTRE
CULTURAL
CONTEMPORANI

elección de la bola de una sola pieza, no nos da mucha estabilidad ni distancia, pero sirve para practicar y es la más económica. Para *hándicaps* medios y altos, la bola de dos piezas con cubierta resistente es la ideal. Son más avanzadas que las anteriores, generan poco *spin*, mayores distancias y buena durabilidad. Su precio está en la media.

Para *hándicaps* bajos o profesionales, la bola más idónea es la de tres piezas y cubierta blanda; aunque es menos resistente, la calidad del golpe y la sensación de éste aumentan considerablemente, así como el control y la precisión. Este tipo de bolas son las que tiene el precio más alto.

Para elegir la bola más adecuada, debes pensar en tu *hándicap*, forma de jugar, meteorología y tipo de campo. Lo ideal sería poder realizar un *fitting* de bola a cada jugador, al igual que con los palos, y realizado por un *fitter* profesional y con un *uno de los radares* fiable y de precisión que el mercado nos ofrece.

stability or distance but it is adequate for practising and it is more economical. For those with medium or high handicaps, a two-piece ball with a resistant casing is ideal. They are more advanced than the others, generate little spin, and provide greater distances and a good durability. Their price is around average.

For low handicap golfers or professionals, the optimal ball is made up of three pieces, and has a soft casing. Although it is less resistant, the strike quality and strike sensation increase considerably, as well as control and precision. This type of ball carries the highest price.

To choose the most suitable ball, you must think about your handicap, playing style, the weather conditions and the type of course. Ideally each player should have a ball fitting, just as with the clubs, and carried out by a professional fitter and using a trackman, which is the most precise and reliable radar on the market.

die meisten Finanzmittel zur Entwicklung und Herstellung der besten Schläger verfügen.

Ein sogenanntes Schläger-Fitting (*fitting*) – egal ob statisch oder dynamisch (dabei beziehen wir uns auf die verschiedenen Methoden zur Analyse des richtigen Schlägers) – sollte daher immer von einem Profi durchgeführt werden.

Ebenfalls wichtig ist die Auswahl des Balles, mit dem man spielt beziehungsweise die Kenntnis darüber, welcher Ball-Typ einem am besten liegt. Für Anfänger empfehlen sich einteilige Bälle, die zwar keine großen Schlag-Distanzen oder Stabilität zulassen, dafür aber günstig sind. Für mittlere bis hohe Handicaps eignen sich am besten Bälle aus zwei Teilen. Sie sind etwas hochwertiger als die ersteren und ermöglichen Schläge mit leichtem Spin sowie weitere Distanzen. Die Preise liegen im mittleren Bereich.

Spieler mit niedrigen Handicaps und Pros sollten auf Bälle aus drei Teilen mit weicher Oberfläche zurückgreifen. Auch wenn sie nicht so resistent sind, erreichen sie doch weitere Distanzen und ermöglichen ein sehr viel besseres Handling bzw. eine bessere und präzisere Ball-Kontrolle. Diese Bälle sind natürlich teurer.

Bei der Auswahl des passenden Spielballs sollte man neben dem eigenen Handicap auch die Spielweise sowie Wetter- und Platzbedingungen berücksichtigen. Sowohl für die Auswahl des Balles als auch der richtigen Schläger empfiehlt sich ein professionelles Fitting mit speziellen Geräten wie den Trackman, der zu den zuverlässigsten Geräten auf dem Markt gehört.

Juan Luis Martínez Armijo
Clubmaker & Clubfitter
The Club Lab
Arabella Golf Mallorca





GASÓLEOS Y LUBRICANTES
TELF. 971 660 806 | 971 747 066

www.balearoil.com



FACE**2**FACE

BERNAT **LLOBERA** & YAGO **GONZÁLEZ**

Director de Arabella Golf Mallorca

Director de Son Antem Golf Mallorca



Bernat Llobera y Yago González, directores respectivamente de Arabella Golf Mallorca y de Son Antem Golf Mallorca, se conocen desde hace 20 años. Ambos sienten pasión por el golf, a partir de la cual han tenido a bien responder al *Face to Face*.

Bernat Llobera and Yago González, directors of Arabella Golf Mallorca and of Son Antem Golf Mallorca respectively, met 20 years ago. They both have a passion for golf, and therefore were good enough to respond to *Face to Face*.

Bernat Llobera und Yago González, die jeweiligen Direktoren der beiden Golfclubs von Arabella Golf Mallorca und Son Antem Golf Mallorca, kennen sich bereits seit rund 20 Jahren. Beide teilen die gleiche Leidenschaft für den Golfsport, den sie bei unserem *Face to Face* zum Ausdruck bringen.



¿Cuándo, cómo y por qué se iniciaron en la práctica del golf?

Yago González (YG): En mi familia, hay larga tradición golfística, que empezó con mi bisabuelo. Junto a mis hermanos, empecé a jugar al golf de muy pequeño, con tres años, en La Morajela, en Madrid. En principio, al ser una afición familiar, no tenía mucha más opción que seguirles, pero la verdad es que luego me fue gustando y hasta hoy...

Bernat Llobera (BL): En mi caso, comencé a los nueve años, tras ganar un sorteo que se hizo en mi colegio, en Pollença, para empezar a jugar al golf junto a otros 39 niños en el Golf Pollença. Eran diez alumnos por colegio, y tuve suerte. Me gustó desde el principio y ya me atrapó. Lo que es la vida...

When, how and why did you start playing golf?

Yago González (YG): In my family there is a long golfing tradition which started with my great-grandfather. Together with my brothers, I started to play when I was very young, three years old, in La Morajela, in Madrid. At the beginning, as it was a family hobby, I didn't have much choice but to follow them, but the truth is that later on I began to like it, even until today...

Bernat Llobera (BL): In my case, I began at nine years old, after winning the raffle that they organised at my school in Pollença to play golf with 39 other children at Golf Pollença. There were 10 students picked per school, and I got lucky. I liked it from the first moment, and I was hooked. That's life...

Wann, wie und warum habt Ihr mit dem Golf spielen begonnen?

Yago González (YG): In meiner Familie hat der Golfsport eine lange Tradition. Bereits mein Ur-Großvater spielte Golf. Zusammen mit meinen Geschwistern habe ich selbst damit angefangen, als ich klein war, also mit drei Jahren im Golfclub "La Morajela" in Madrid. Anfangs blieb mir gar nichts anderes übrig als dieses "Familienhobby" zu teilen, aber mit der Zeit fand ich immer mehr Gefallen daran. Bis heute...

Bernat Llobera (BL): Ich begann mit neun Jahren Golf zu spielen, nachdem ich in einer Auswahl meiner Schule gewonnen hatte. Es wurden damals 40 Schüler aus vier Schulen ausgesucht. Und ich hatte Glück. So ist das Leben...

¿Por qué recomendarían la práctica del golf?

BL: Es un deporte que te engancha porque siempre tienes margen de mejora, tanto si tu nivel es bueno como si no lo es tanto. Por otra parte, puedes jugar con cualquier persona de cualquier nivel y de cualquier edad, con lo cual el abanico de posibilidades es enorme. Además, te permite jugar al aire libre, en un entorno natural, y eso es importante.

YG: Además de eso, que suscribo, el golf te permite disfrutar desde el primer día. Nuestro deporte destaca también por su componente social, porque te permite hablar con tus amigos, tomarte una cervecita al acabar el recorrido... No compites contra otro, y además de ser divertido, es un deporte saludable.

PREGUNTAS CRUZADAS

Yago a Bernat: ¿Cómo te ves, laboralmente hablando, a corto, medio y largo plazo?

BL: Me veo vinculado al golf, trabajando en este deporte que tanto me gusta. Como mallorquín que soy, ojalá pueda seguir aportando mi granito de arena aquí para que el golf como deporte y como negocio vaya creciendo y vaya ganando adeptos. Por lo pronto, me veo aprendiendo y disfrutando día a día.

¿Qué es lo más importante para jugar bien al golf?

YG: Para jugar bien al golf, como en cualquier deporte, hay que entrenar

Why would you recommend playing golf?

BL: It's a sport that has you hooked because there is always a margin for improvement, whether or not your level is good. Furthermore, you can play with anyone of any level or age, so the range of possibilities is enormous. It also allows you to play outdoors in a natural setting, and that is important.

YG: On top of that, golf allows you to enjoy it from the first day. Our sport stands out because of its social component, because you can talk to your friends, have a beer when you finish the round... You don't compete against the other person, and as well as being enjoyable, it is a healthy sport.

CROSS-QUESTIONING

Yago-Bernat: How do you see yourself, in terms of work, in the short-, medium- and long-term?

BL: I see myself connected to golf, working in this sport that I love so much. As the Mallorcan that I am, I hope to be able to continue offering my grain of sand here so that golf as a sport and as a business can keep growing and gaining followers. For the moment, I see myself learning and enjoying my day-to-day.

What's the most important part of playing golf well?

YG: To play golf well, just like in any sport, you need to train a lot. And to

KREUZVERHÖR

Yago an Bernat: Wie sieht deine berufliche Zukunft kurz-, mittel- und langfristig aus?

BL: Ich sehe mich immer irgendwie mit dem Golfsport verbunden. Er gefällt mir einfach sehr gut. Als Mallorquiner hoffe ich, einen kleinen Beitrag leisten zu können, damit Golf sowohl als Sportart als auch Geschäft auf der Insel wächst und weiter Zuspruch findet. Und ich hoffe natürlich, jeden Tag etwas Neues zu lernen.

Warum würdet Ihr den Golfsport jemandem empfehlen?

BL: Es ist eine Sportart, die einen schnell in den Bann zieht, weil man sich stets verbessern kann - egal ob man bereits auf einem hohen Niveau spielt oder eher noch Anfänger ist. Außerdem kann man beim Golf mit wirklich jedem zusammenspielen, egal welches Handicap oder Alter er hat. Nicht zu vergessen, dass Golf im Freien praktiziert wird, was sehr wichtig ist.

YG: Außer diesen ganz Gründen, die ich alle unterschreibe, kann man das Golfspiel vom ersten Tag an genießen. Nicht zu vergessen ist in dieser Sportart die soziale Komponente. Man lernt viele neue Freunde kennen, mit denen man nach der Runde noch ein Bierchen trinken kann. Golf macht zudem nicht nur Spaß, sondern ist auch gesund.

Worauf kommt es beim Golf vor allem an?

YG: Wie in jeder anderen Sportart, muss man auch beim Golf viel trainieren, um



mucho. Y para divertirse, que es lo más importante en mi opinión, lo que conviene es tener las expectativas claras. Es decir, saber valorar mi nivel y mi meta, saber a dónde quiero llegar, siendo realista.

BL: En este caso, quien suscribe lo dicho por Yago soy yo. Para jugar bien al golf, efectivamente, hace falta dedicación y sacrificio. Y subrayaría, como bien dice él, que te permite un alto grado de disfrute, de diversión.

PREGUNTAS CRUZADAS

Bernat a Yago: ¿Qué es lo más te gusta de tu trabajo?

YG: Sin duda, la ausencia de rutina en nuestro día a día. Cada mañana, cuando llegas al club, te encuentras con un escenario distinto, con problemas muy variados que resolver. Sabes cuándo entras pero nunca cuando sales. Y, por otra parte, te da cierta libertad, no tienes que estar todo el tiempo encerrado entre cuatro paredes. En definitiva, me gusta la ausencia de monotonía.

¿Es posible tener un Nadal en el golf balear?

BL: Posible, sí, aunque evidentemente también es muy difícil. Tanto los clubs, con sus escuelas de golf, como la propia Federación, han propiciado que nunca antes haya habido tantos niños y niñas jugando al golf. No debemos descartar nada...

YG: Vamos a ver, Nadal es un personaje histórico del tenis y del deporte mundial. Ahora bien, como bien dice Bernat, hoy en día contamos con todos los elementos y la base necesarios para que si un niño o una niña reúne el talento necesario para ser una figura mundial pueda llegar a desarrollarlo plenamente.

Los dos han estudiado y trabajado en campos de golf en EE.UU. ¿Qué podemos aprender de ellos?

YG: En Estados Unidos, en el golf, van un paso por delante de nosotros, tanto en mantenimiento como en comercialización o en material. En ese sentido, debemos copiar lo que ellos hacen bien. Por otra parte, se les avecina una crisis en su modelo de negocio, y debemos tomar buena nota para no incurrir en los mismos errores.

BL: En efecto, tenemos que saber aplicar aquello que los norteamericanos hacen bien, que son muchas cosas. Por ejemplo, la accesibilidad a los campos y, en algunos casos, a unos precios que son realmente económicos.

enjoy yourself, which for me is the most important part, it's a good idea to have clear expectations. That's to say, for me to know how to evaluate my level and my goals; to know what I want to achieve, being realistic.

BL: In this case, I subscribe to what Yago says. Indeed, to play golf well, you need dedication and sacrifice. And I would highlight, just as he says, that it permits a high level of enjoyment, of fun.

Is it possible to have a Nadal in Balearic golf?

BL: Possible, yes, although obviously it is also very difficult. The clubs, as well as the golf schools, as well as the Federation itself, have worked to ensure that there are more children than ever before playing golf. We can't rule anything out...

YG: Let's see, Nadal is a legend in tennis and in world sport. That said, as Bernat rightly said, nowadays we have all the elements and the foundation necessary so that if a boy or girl has the necessary talent to be a major world player, they are in the position where they can develop it to the full.

CROSS-QUESTIONING

Bernat-Yago: What do you like most about your job?

YG: Without a doubt, the lack of routine in our day-to-day. Every morning, when you get to the club, you're faced with a different scenario, with a wide variety of problems to solve. You know what time you'll arrive, but never when you're going to leave. On top of that, it gives you a certain freedom: you don't have to be stuck indoors between four walls all day. On balance, I like the lack of monotony.

Both of you have studied and worked on golf courses in the United States. What can we learn from them?

YG: In the USA in golf they are one step ahead of us, in maintenance as well as in marketing or the material. With that in mind, we should copy what they do well. On the other hand however, they are facing a crisis in terms of their business model, and we must take good care not to make the same mistakes.

BL: Indeed, we have to put into practice what the Americans do well, which is a lot of things. For instance, the accessibility to golf courses, and on some golf courses, at truly economical prices.

gut spielen zu können. Und um am Golf Spaß zu haben, was meiner Meinung nach am wichtigsten ist, sollte man eine klare Meinung hinsichtlich den eigenen Erwartungen haben. Will heißen: Man sollte stets wissen, auf welchem Niveau man spielt - und dabei realistisch sein.

KREUZVERHÖR

Bernat an Yago: Was gefällt Dir am meisten an Deiner Arbeit?

YG: a Das ist vor allem das Ausbleiben jeglicher Alltagsroutine. Jeden Morgen, wenn ich in den Club komme, warten neue Herausforderungen und Aufgaben mich, die es zu lösen gilt. Man weiß zwar, wann man mit der Arbeit anfängt, aber nie, wann man damit aufhört. Außerdem gefällt mir die Freiheit, die ich habe. Also die Tatsache, nicht nur den ganzen Tag im Büro hocken zu müssen. Es gibt keine Monotonie.

BL: Dieses Mal kann ich nur unterschreiben, was Yago gesagt hat. Um gut Golf zu spielen, braucht es Zeit, Geduld und Engagement. Wichtig ist aber vor allem, wie Yago bereits erwähnt hat, dass das Golfspiel Spaß macht.

Ist es möglich, dass der balearische Golfsport irgendwann einen Rafael Nadal hervorbringt?

BL: Möglich ja, auch wenn es natürlich sehr schwierig ist. Golfclubs, Golfschulen und auch der balearische Golfverband haben es möglich gemacht, dass derzeit so viele Jungen und Mädchen auf den Inseln Golf spielen wie nie zuvor. Man muss also hoffen...

YG: Nadal ist eine echte Persönlichkeit, sowohl für den Tennissport als auch im weltweiten Sport. Wie Bernat bereits gesagt, verfügen wir auf den Balearen über alle Voraussetzungen dafür, dass auf den Balearen irgendwann ein Weltstar in Sachen Golfsport heranwächst.

Ihr beide habt in den USA studiert und gearbeitet. Was habt Ihr dabei besonders gelernt?

YG: In den Vereinigten Staaten ist man in Sachen Golf schon weiter, also sowohl was die Wartung der Plätze, die Kommerzialisierung des Angebotes als auch das Material angeht. Daran können und sollten wir uns orientieren. Auf der anderen Seite könnte das Geschäftsmodell in eine Krise stolpern. Hier sollten wir aus den Fehlern lernen.

BL: Genau. Wir müssen die Dinge, die die Amerikaner gut machen - und das sind nicht wenige - übernehmen. Zum Beispiel den Zugang zu den Clubs. Viele Clubs sind zudem echt günstig.

EL GOLPE

La corrección del 'slice'

Correcting your 'slice'

Die Korrektur eines 'slice'

En el número anterior de *The Club House*, hablamos de la influencia que una mala colocación y postura podía tener en nuestro *swing*. En esta oca-



sión hablaremos del grip. Está claro que hay posiciones y movimientos con nuestro cuerpo durante el *swing* que pueden llegar a provocar que el palo se mueva hacia a la izquierda o que la cara del palo entre abierta.

¿Todavía no entiendes por qué todas tus bolas hacen efecto lateral hacia la derecha (*slice*)? El grip es el responsable de ello.

Independientemente del tipo de grip que tengas (superpuesto, entrelazado o de diez dedos), la posición de una o las dos manos influirá directamente en cómo llegue tu cara del palo al impacto.

Si eres un jugador de *slice*, tu bola sale por la izquierda del objetivo y termina por la derecha del mismo.

In the previous issue of *The Club House*, we spoke about the effect that a bad positioning and bad posture can have on our swing. This time we will talk about the grip. What is clear is that there are positions and movements that we make with our bodies during the swing that can lead to the club moving towards the left or the face of the club being open.

If you still do not understand why all your balls curve towards the right (*slice*), the answer is clear: your grip is to blame.

Independent of the type of grip you have (overlapping/*vardon*, interlocking or ten finger), the position of one of the hands will directly influence how the face of the club comes into contact with the ball. If you are a slicer, your ball curves in flight, starting left of the target line and then bending dramatically back to the

right of the target. You should know that you are hitting the ball with the face in an open position and, because of this, the direction in which you try to move the club in the downswing is towards the left of the target, hence further accentuating the slice effect on the ball.

So, check your grip, identify if one or both of your hands is in a weak position and strengthen it. It may be uncomfortable at first but you will quickly see the effect it has. If the ball starts to head directly towards the left of your target, without varying, this is a sign that the face of your golf club is more in line on impact.

In der letzten Ausgabe von *The Club House* ging es um die schlechte Ansprechstellung und deren Auswirkungen auf unseren *swing*. Heute möchten wir einmal über den Griff sprechen. Schließlich kann ein schlechter oder falsch positionierter Griff dazu führen, dass das Schlägerblatt im Treffmoment zu "offen" oder zu "geschlossen" steht. Haben Sie sich beispielsweise schon einmal gefragt, warum der Ball stets mit Rechtsdrall (*slice*) fliegt? Eine falsche Griffhaltung hat daran Schuld.

Egal welche Art von Griffhaltung Sie bevorzugen: Die Position einer Hand oder von beiden Händen am Griff hat stets direkten Einfluss auf die Art und Weise, wie das Schlägerball im Treffmoment steht.

Wenn Sie also zum *slice* neigen, bedeutet das, dass der Ball links vom Ziel startet und dann rechts vom Ziel landet. Will heißen: In diesem Fall ist das Schlägerblatt beim Treffmoment zu "offen" beziehungsweise die Abwärtsbewegung (*downswing*) des Schlägers läuft nach links, was dann zu einem *slice* führt.

Sie sollten also stets die Griffhal-



Debes saber que tu cara del palo está llegando abierta en el momento del impacto y debido a esto, seguramente la dirección en la que intentas mover el palo en el *downswing* es hacia la izquierda del objetivo, acentuando aún más el efecto de *slice* a la bola.

Pues bien, revisa tu grip, identifica si es una o ambas manos las que están en posición débil y ponlas más fuerte. Te resultará muy incómodo al principio, pero verás que rápidamente el efecto se reduce. Si la bola te empieza a salir directamente hacia la izquierda del objetivo, sin efecto, será señal de que tu cara del palo está llegando más recta al impacto. Entonces, tendrás que empezar a cuadrarte mejor hacia el objetivo y mover el palo más hacia la derecha. Comprobarás como poco a poco empieza a desaparecer ese efecto de *slice*.

Espero que este consejo te sea útil y te permita identificar y corregir este fallo. Os espero en el próximo número.

Mario Rapado

Técnico deportivo de la Federación Balear de Golf
Sporting technician for the Balearic Golf Federation
Sport-Direktor des Balearischen Golfverbandes

In this case you have to make sure your stance is square towards the target and move the club more towards the right. You will see that little by little the slice effect will begin to disappear.

I hope that this advice will be useful to you and that it allows you to identify and correct this fault. See you next time.



...tong controlar. Liegt eine Hand oder beide Hände zu locker, sollten Sie etwas kräftiger "zupacken". Das gleiche gilt für das Gegenteil. Anfangs ist diese Kontrolle vielleicht etwas unbequem, aber mit der Zeit werden Sie feststellen, zu welchen erstaunlichen Resultaten sie führen kann.

Wichtig: Fliegt der Ball, statt wie bisher, nach links statt nach rechts, sollten Sie Ihre Stellung wieder dem Ziel ausrichten, umso eine gerade Ballrichtung zu erzielen. Und mit der Zeit werden Sie sehen, wie der slice Stück für Stück verschwindet.

Ich hoffe, dass ich einen weiteren Fehler mit diesem Tipp beheben konnte und freue mich bereits auf die kommende Ausgabe.

ARABELLAGOLF
MALLORCA

Green Friday

¡Nos volvemos locos con los precios sólo por un día!

El último viernes de cada mes el mejor día para reservar en **Arabella Golf Mallorca**

Síguenos en nuestras redes sociales para más información



/arabella.golf.mallorca



/arabellagolfmca



/arabellagolfmallorca



Y ADEMÁS...

Ofertas de invierno
Winter specials
Winterangebote



Válidos desde 20/11/2017 hasta 11/02/2018
All valid from 20/11/2017 to 11/02/2018
Alle gültig von 20/11/2017 bis 11/02/2018

EL CAMPO

Fecha inauguración | Year of opening | Eröffnungsjahr: 1967
Arquitecto | Architect | Architekt: John Harris, Francisco López Sagalés
Metros | Metres | Länge: 5.844
Número de hoyos | Number of holes | Anzahl d. Löcher: 18
Director | Manager | Direktor: Stefano Bortolotti
Presidente | President | Clubpräsident: Frank O. Blochmann



El Golf Son Servera, el segundo en antigüedad de Baleares, ha cumplido 50 años. Su presidente y su gerente, Frank Blochmann y Stefano Bortolotti, revelan a *The Club House* la idiosincrasia singular del club.

Golf Son Servera, the second oldest in the Balearic Islands, has turned 50. Its president and manager, Frank Blochmann and Stefano Bortolotti, reveal to *The Club House* the singular idiosyncrasy of the club.

Golf Son Servera ist der zweitälteste Golfplatz auf den Balearen, der im vergangenen Jahr seinen 50. Geburtstag feierte. Präsident Frank Blochmann und Manager Stefano Bortolotti verraten *The Club House* die Besonderheiten dieses Clubs.

Golf Son Servera

la fidelidad a los orígenes
loyalty to its origins
Den Wurzeln treu geblieben



¿Cuál ha sido la clave para llegar al medio siglo de vida?

Cuando se gestó nuestro club, en 1967, sólo existía Son Vida. Hoy son 23 campos en Mallorca... Todo ha cambiado mucho. Un grupo de vecinos de Costa de los Pinos, sobre todo españoles e ingleses, querían jugar al golf y decidieron fundar el Golf Son Servera. Desde entonces, nuestro club ha funcionado a su manera, como club de socios, distinto a los demás clubs de Mallorca, que son empresas con ánimo de lucro.

En el club se han mantenido fieles a su espíritu fundacional, en el que la figura del socio juega un papel fundamental. Son ustedes un club distinto en este sentido...

What has been the key to reaching half a century?

When the club began, in 1967, Son Vida was the only golf course. Nowadays there are 23 golf course in Mallorca... Everything's changed so much. A group of neighbours from Costa de los Pinos, mostly Spanish and English, wanted to play golf, and they decided to found Golf Son Servera. Since then our club has worked in its own way, as a members' club, different to other clubs in Mallorca which are profit-making companies.

People have remained true to the club's founding spirit, in which the figure of the member plays a fundamental role. You are an unusual club in that way... Sure enough, our club is the only

Was war ausschlaggebend dafür, dass der Club bereits ein halbes Jahrhundert besteht?

Als unser Club 1967 gegründet wurde, gab es nur Son Vida. Heute sind es 23 Golfplätze auf Mallorca... Alles hat sich geändert. Eine Gruppe von Nachbarn aus Costa de los Pinos, vor allem Spanier und Engländer, wollten damals Golf spielen und gründeten schließlich den Golfclub Son Servera. Seitdem funktioniert unser Club auf seine Weise, also als Mitgliederclub. Das unterscheidet uns von allen anderen Anlagen auf Mallorca, bei denen es sich um Unternehmen mit ausschließlich wirtschaftlichen Interessen handelt.

Son Servera ist seinen Wurzeln also treu geblieben. Oder anders gesagt: Hier spielen die Mitglieder eine fundamentale Rolle, im

En efecto, el nuestro es el único club deportivo de golf de Baleares. Quiero decir con ello que son los socios los dueños del club, y lo podemos proclamar con satisfacción: ésa ha sido la principal máxima de todas las presidencias a lo largo de los años. Como consecuencia de ello, los eventos sociales, los torneos privados, el ambiente del club y la convivencia entre los socios nos distingue del resto de clubs. Tenemos a los socios en el centro de todas nuestras actividades.



Tenemos a los socios en el centro de todas nuestras actividades

¿En qué situación se encuentra desde todos los puntos de vista, deportivo, social, económico?

En la actualidad, contamos con 650 socios y habremos recibido a lo largo de 2017 en nuestras instalaciones del orden de 19.000 jugadores, lo que nos convierte en uno de los campos con más volumen de jugadores de la isla. Buscamos el equilibrio entre los dos aspectos. En el ranking de *Leading Golf Courses*, estamos en el tercer puesto en Mallorca y en el trigésimo quinto a escala nacional. Por otra parte, después de atravesar una situación muy difícil desde el punto de vista económico, nuestras finanzas están saneadas, gracias a la profesionalización en la gestión del club y al apoyo de los socios. En el plano deportivo, cinco alumnos de nuestra escuela han sido seleccionados para ingresar en la Residencia Blume, en Madrid, y contamos con dos de los tres jugadores profesionales de Baleares, Nuria Iturrioz y Toni Ferrer.

¿Qué objetivos estratégicos se han marcado para el próximo año?

Son varios y en varios frentes. Por una parte, aumentar el número de socios, puesto que queremos seguir siendo un club fiel a sus orígenes. También pretendemos estabilizarnos desde el punto de vista comercial. Asimismo, queremos mejorar varios aspectos del campo como de la instalación en su conjunto. No nos podemos permitir hacer grandísimas inversiones en un solo año, pero sí podemos ir haciendo mejoras año tras año, para seguir haciendo del Golf Son Servera uno de los campos preferidos de la isla para muchos jugadores. Igualmente, queremos seguir mejorando la Escuela de Golf, pero sin cambiar nuestra idiosincrasia.

sports club for golf in the Balearic Islands. I mean by that that the members are the owners of the club, and we can say with satisfaction that this has been the chief maxim of all the presidencies over the years. As a consequence of this, the social events, private tournaments, the club atmosphere and the harmony between the members distinguishes us from the rest of the clubs. We have our members at the heart of all our activities.

Where is the club now, from all perspectives: sport-wise, socially and economically?

Currently we have 650 members and this year by the end of 2017, we will have received onto our grounds and into our facilities around 19,000 players, which makes us one of the golf courses with the highest volumes of players on the island. We search for the balance between the two aspects. In the *Leading Golf Courses* ranking, we are in third place in Mallorca and in 35th place on a national level. Furthermore, having come through a very difficult economic situation, our finances are now healthy, thanks to the professionalism in the running of the club and the support of its members. In sporting terms, five of our students have been selected to join the Blume Residence in Madrid, and we have amongst our members two of the three professional players in the Balearic Islands, Nuria Iturrioz y Toni Ferrer.



We have our members of the heart of all our activities

What strategic aims have you set yourselves for the next year?

They are many and on several fronts. On the one hand to increase the number of members, given that we want to continue being a club that is faithful to its origins. We also intend to establish ourselves from a commercial point of view. Likewise, we would like to improve various aspects of the course, along with the facility as a whole. We cannot afford to make huge investments in just one year; however we are able to make gradual improvements year on year, to ensure that Golf Son Servera continues to be one of the preferred golf courses on the island for many players. Similarly, we want to continue improving the Golf School, but without changing our idiosyncrasy.

Gegensatz zu anderen Clubs...

Richtig. Unser Club ist der einzige Golf Sportverein auf den Balearen. Will heißen: Bei uns sind die Mitglieder auch die Besitzer des Clubs und das können wir von Recht behaupten: das war auch die Prämisse in allen bisherigen Präsidentschaftslegislaturen. Das was uns also von allen anderen Clubs unterscheidet sind die sozialen Events, die clubeigenen Turniere, das Ambiente und die Freundschaften zwischen den Mitgliedern. Bei uns stehen die Mitglieder immer im Mittelpunkt unserer Aktivitäten.



Bei uns stehen die Mitglieder immer im Mittelpunkt unserer Aktivitäten

Wie sieht die augenblickliche Lage hinsichtlich der sportlichen, sozialen und wirtschaftlichen Situation aus?

Derzeit zählen wir rund 650 Mitglieder. Im Laufe des Jahres 2017 haben wir auf unserer Anlage etwa 19.000 Spielrunden registriert. Damit gehören wir zu den Clubs auf der Insel mit dem meisten Spielerverkehr. Wir versuchen stets ein Gleichgewicht zwischen Tagesspielern und Mitgliedern zu finden. Im Ranking der *Leading Golf Courses* liegen wir auf dem 3. Platz auf Mallorca und auf dem 35. Platz in ganz Spanien. Nach relativ schwierigen Zeiten hinsichtlich unserer wirtschaftlichen Lage sind unsere Finanzen mittlerweile saniert, dank der professionellen Clubführung und der Unterstützung unserer Mitglieder. Sportlich gesehen können wir uns auch sehen lassen: Gleich fünf Schüler unserer Golfschule wurden in der renommierten spanischen Sportförderungsschule "Blume" in Madrid aufgenommen. Und gleich zwei der insgesamt drei einzigen Profi-Spieler auf den Balearen, Nura Iturrioz und Toni Ferrer, stammen aus unserem Jugendkader.

Welche strategische Ziele peilen Sie für die Zukunft an?

Verschiedene Ziele auf verschiedenen Fronten. Zum einen möchten wir natürlich die Zahl unserer Mitglieder weiter ausbauen. Außerdem peilen wir eine Stabilisierung unserer wirtschaftlichen Situation an. Und wir möchten natürlich auch unsere Anlage weiter verbessern. Selbstverständlich können wir in einem Jahr nicht alle dafür nötigen Investitionen tätigen. Aber wir können uns jedes Jahr ein bisschen mehr verbessern. Um Golf Son Servera weiterhin zu den beliebtesten Plätzen auf der Insel zu machen. Und natürlich möchten wir auch das Angebot unserer Golfschule weiter ausbauen. Aber ohne unsere Philosophie zu verändern.

Love, love will take you there...



Mallorca
Ibiza
Marbella
Madrid
Valencia

grupocappuccino.com



CAPPUCCINO

GRAND CAFE

LAS REGLAS

¿Qué ocurre si llego tarde al 'tee' de salida? ¿Seré penalizado?

What will happen if I turn up late to tee off?
Will I be penalised?

Was passiert, wenn ich zu spät zum Abschlag komme? Kostet mich das Strafschläge?

A través de *The Club House* y mediante ejemplos de diferentes situaciones que nos ocurren habitualmente en nuestras partidas con amigos y en torneos, buscaremos que el jugador tenga un mejor entendimiento de las Reglas ya que sabemos que en muchos casos no es fácil.

Ante todo, queremos resaltar el principio básico que todo jugador debe saber: "Juegue la bola como repose, juegue el campo como lo encuentre y si no puede hacerlo así, haga lo que es justo. Pero para eso, necesita conocer las Reglas de Golf."

¡Empezamos! Este "Ruling" o "Decisión/Resolución" ocurrió en el pasado Campeonato de Baleares Absoluto a finales de mayo.

Álex tenía salida por el *tee* del 10 a las 9.00 horas junto con Jaime y Claudio. Pensando que salía por el *Tee* del 1, Alex se despistó y llegó a las 9.03 al *tee* del 10. Jaime ya había salido y Claudio estaba colocado para hacerlo. En la lista y por orden de juego, a Álex le tocaba jugar el tercero por lo que pensó que, siguiendo el orden correcto, había llegado a tiempo y no incurría en penalidad. Si leemos la Regla 6.3, vemos que Álex estaba equivocado ya que todos los jugadores del grupo deben estar presentes y listos para jugar a la hora fijada por el Comité, en este caso a las 9.00 horas. Por lo tanto, se le aplicaron los dos golpes de penalidad correspondientes. Si hubiese llegado más de 5 minutos tarde de su hora de salida, hubiera sido descalificado. Lo único que podría haber evitado la penalidad a Álex es la excepción que contempla dicha regla: "El Comité puede determinar que han existido circunstancias excepcionales que han impedido a un jugador empezar su vuelta". No fue el caso. (Ver Decisión 6-3a/2).

Through *The Club House* and by means of various examples of different situations which occur regularly in our games with friends and in tournaments, we seek to ensure that the players have the best possible understanding of the rules, which we know is not easy in many cases.

First and foremost, we wish to highlight the basic principle that every player must know: "Play the ball from where it lies, leave the course as you find it, and if this is not possible, make sure that you play fair. But in order to do that, it is necessary to know the Rules of Golf".

Let's begin! This "Ruling" or "Decision/Resolution" took place in the last Balearic Championships at the end of May:

Álex had tee off on the 10th tee at 9.00 along with Jaime and Claudio. Thinking that he was teeing off from the 1st tee, Alex got confused and in the end turned up to tee off from the 10th tee at 9.03. Jaime had already teed off and Claudio was set up in order to do the same. On the list, and according to the play order, Álex was meant to play third, which is why he thought that, following the correct order, he had arrived on time and wouldn't be penalised. If we read Rule 6.3, we can see that Álex was wrong, and that all players must be present and ready to play at the time fixed by the Committee, which in this case was 9:00. Therefore the corresponding two stroke penalty was applied. If he had arrived more than 5 minutes after his tee time, he would have been disqualified. The only way Álex could have avoided the penalty is through the exception stated by this rule: "The Committee reserves the right to determine whether there have been exceptional circumstances that have impeded a player from commencing their circuit". This was not the case. (See Decision 6-3a/2).



The Club House möchte dabei helfen, anhand von praktischen Situationen, die uns sowohl bei Amateur-Turnieren als auch beim Spiel mit Freunden begegnen, die Golfregeln besser zu verstehen und auszulegen. Zu allererst möchten wir auch das für jeden Spieler geltende Basis-Prinzip hinweisen: "Spiele den Ball so wie er liegt und den Platz wie Du ihn vorfindest. Ist das nicht möglich, tue das Richtige. Doch dafür musst du die Golfregeln genau kennen". Legen wir los! Folgende Spielsituation oder auch "Ruling" passierte während den vergangenen Balearenmeisterschaften Ende Mai.

Álex sollte um Punkt 9 Uhr mit Jaime und Claudio von Tee Nr. 10 abschlagen. Da er jedoch irrtümlicherweise der Meinung war, dass er von Tee Nr. 1 abschlagen sollte, kam er drei Minuten nach 9 zum Tee Nr. 10. Jaime hatte bereits abgeschlagen und Claudio bereitete sich auf seinen Abschlag vor. Nach der vorgesehenen Startfolge war Alex als Dritter dran, so dass er der Meinung war, dass seine Verspätung keine Auswirkungen auf das Spielgeschehen hätte – und somit auch nicht geahndet würde. Doch das ist falsch. Nach Regel 6.3. müssen sich alle Spieler bei einem offiziellen Turnier zu der vom Turnier-Komitee festgesetzten Zeit – in diesem Fall also um spätestens 9 Uhr – am für sie vorgegebenen Abschlag einfinden. Alex wurde aus diesem Grund für seine Verspätung mit zwei Strafschlägen belegt. Wenn er fünf Minuten zu spät gekommen wäre, hätte man ihn sogar disqualifiziert. Eine Befreiung der Strafe ist nur unter bestimmten Umständen möglich. So heißt es in der Regel: "Dem Turnier-Komitee obliegt die Entscheidung, ob der Spieler wegen besonderer Umstände nicht rechtzeitig am Abschlag eintreffen konnte". Das war bei Alex jedoch nicht der Fall. (Siehe Entscheidung 6-3a/2).

LEYENDAS

domingomedina

Expresidente de la Federación Balear
Former President of the Balearic Federation
Ehemaliger Präsident der Balearischen Föderation



Fecha y lugar de nacimiento
Date and place of birth
Geburtsort- und Datum
Santa Margalida, 24-9-1933

Signo zodiacal | Star sign | Sternzeichen
Libra | Libra | Waage

Una virtud | A strength | Eine Tugend
La constancia | Perseverance | Die Konstanz

Un defecto | A weakness | Ein Defekt
Ser testarudo | I'm very stubborn | Ich bin oft starrsinnig

Un deporte (aparte del golf) | A sport | Ein Sport
Tenis y ciclismo | Tennis and cycling | Tennis und Fahrrad fahren

¿Cómo se inició en el golf?

Yo jugaba a tenis, pero un día me acerqué a Son Vida a ver jugar al golf a un amigo. Estamos hablando de finales de los años sesenta. La verdad es que aquello me gustó, probé y ya no lo dejé. En un principio, entrenaba por mi cuenta, pasados ya unos años y para mejorar me puse en manos del considerado mejor formador del mundo, John Jacobs. Me dio dos consejos cruciales: no mover la cabeza en el momento del impacto y mejorar el movimiento de los brazos en el proceso de golpeo, desde la preparación, la ejecución y la finalización.

Usted fue presidente de la Federación Balear entre 1984 y 1992. ¿Cómo recuerda aquella etapa?

Toni Buades, propietario de Casa Buades y presidente de la Cámara de Comercio de Mallorca, y un servidor fundamos la Federación en 1971. Él fue el primer presidente, y yo su vicepresidente. Yo tenía muy claro que el golf iba a ser muy útil y muy rentable para Mallorca, desde el punto de vista turístico, porque fomentaría la desestacionalización. Durante bastantes años, gracias a Pepe Gancedo y al entonces conseller de Turismo Jaume Cladera, tuvimos presencia en muchos torneos importantes del circuito europeo, bajo el eslogan *Mallorca es golf*. Tuvimos ayuda de muchas personas, incluso el Rey Juan Carlos nos concedió a la Federación Balear el título de Real. Bajo mi mandato aprobamos también la primera Ley de Campos de Golf.



El golf es un deporte que se debe aprender de joven para poder jugar de viejo

¿Hasta qué punto ha evolucionado el golf desde entonces y hasta nuestros días?

Ha evolucionado mucho y lo hecho para bien. En España, muchas

How did you start playing golf?

I used to play tennis, but one day I went over to Son Vida to watch my friend play golf. We're talking about the late sixties. The truth is, I liked it, so I gave it a try, and I never looked back. At the beginning, I trained on my own, but after a few years in order to improve I put myself in the hands of the man considered to be the best coach in the world, John Jacobs. He gave me two crucial pieces of advice: don't move your head in the moment of the impact, and how to improve the movement of my arms in the process of the strike, from the preparation through to the execution and the finalization.



Golf is a sport that you should learn while you're young so you can play when you're old

You were president of the Balearic Federation between 1984 and 1992, how do you remember that period?

Toni Buades, the owner of Casa Buades and president of the Mallorcan Chamber of Commerce, together with yours truly founded the Federation in 1971. He was the first president, and I was his vice-president. I understood very clearly that golf was going to be very useful and very profitable in Mallorca, from a tourism perspective, because it would encourage people to visit the island outside the tourist peak season. For quite a few years, thanks to Pepe Gancedo and to the then Councillor of Tourism Jaume Cladera, we had a presence at many important tournaments on the European circuit, under the slogan *Mallorca is golf*. We had the help of many people; even King Juan Carlos honoured the Balearic Federation with the title Royal (or Real). Under my mandate we also passed the Law of Golf Courses.

How far has golf come since then?

It has evolved a great deal, and in a positive way. In Spain, many tourist

Wie haben Sie mit dem Golfspiel angefangen?

Ich habe früher Tennis gespielt, aber eines Tages bin nach Son Vida gefahren, um einem Freund beim Golfspielen zuzusehen. Es waren die später sechziger Jahre. Die Wahrheit ist, dass es mir gefiel. So probierte ich das Golfspiel aus und bin seitdem nicht mehr davon losgekommen. Zuerst trainierte ich alleine, doch nach ein paar Jahren und um mich zu verbessern, begab ich mich in die Hände des besten Trainers der Welt, John Jacobs. Er gab mir zwei wichtige Tipps: Den Kopf nicht im Moment des Schlags zu heben und die Bewegung der Arme während der Schlagauführung zu verbessern. Also von der Vorbereitung, über die Ausführung bis zum Schlagende.

Sie waren zwischen 1984 und 1992 Präsident der Balearischen Golfverbandes. Wie erinnern Sie sich an diese Zeit?

Toni Buades, Inhaber von "Casa Buades" und Präsident der mallorquinischen Handelskammer von Mallorca und ich gründeten den Verband 1971. Buades war der erste Präsident und ich Vizepräsident. Mir war damals schon klar, dass der Golfsport für Mallorca sehr nützlich und sehr profitabel sein würde, sowohl aus touristischer Sicht als auch deshalb, weil er die Saisonentzerrung fördert. Dank Pepe Gancedo und dem damaligen Tourismusminister Jaume Cladera waren wir über viele Jahre in vielen wichtigen europäischen Turnieren präsent, unter dem Motto "Mallorca ist Golf". Wir bekamen bei unserer Arbeit zudem Unterstützung von vielen Leuten, einschließlich dem spanischen König Juan Carlos, der dem Balearischen Golfverband sogar den "königlichen" Titel verlieh. Unter meinem Mandat verabschiedeten wir auch das erste Regelwerk über die regionalen Golfplätze.



Golf ist ein Sport, den man jung lernen muss, um ihn im Alter spielen zu können

Wie hat sich der Golfsport von damals bis heute entwickelt?

Er hat sich viel aber vor allem zum Guten entwickelt. In Spanien konnten viele touristische Gebiete wie Marbella, Alicante und Katalonien von dieser Entwicklung profitieren. Auf den Balearen ist das Golf-Angebot mit 25 Golfplätzen

zonas turísticas, como Marbella, Alicante y Cataluña, lo han sabido aprovechar debidamente. En Baleares, nuestro deporte, con 25 campos de golf, también ha crecido y está en un buen momento. Por otra parte, creo que ya se le ha quitado la etiqueta de deporte elitista: hoy en día en un campo de golf no hay diferencias, nadie es más que nadie.

¿Qué ha aprendido del mundo del golf?

El golf te aporta muchas cosas: puntualidad, si llegas tarde, ya no juegas. También respeto al compañero (tú único enemigo es el campo), cuidado del entorno, humildad y *fair play*. El golf te permite saber que, con respeto y educación, todo se puede decir. Además de todo eso, que no es poco, a mí me ha permitido viajar por muchos rincones del mundo e incluso conocer, en Brasil, en 1989, a mi mujer, Ana Theresa Sorensen. Considero en todo caso que el golf es un deporte que se debe aprender de joven para poder jugar de viejo. Por otra parte, es 80% cabeza y 20% juego corto. Mi añorado Severiano Ballesteros solía decir que no es tan importante el golpe que pegas sino pensar en cómo dejas la bola para el siguiente golpe.

zones such as Marbella, Alicante and Catalonia, have understood how to use golf adequately to their advantage. In the Balearic Islands our sport, with 25 golf courses, has also grown and has reached a good moment. Furthermore, I believe that it has managed to lose the label of an elitist sport: nowadays on a golf course there are no differences; no one is superior to anyone else.

What have you learnt from the world of golf?

Golf teaches you so many things: punctuality, if you arrive late, you can't play. Also, respect for your companion (your only enemy is the course), care for the environment, humility and fair play. Golf allows you to discover that, with respect and politeness, anything can be said. On top of all that, which is more than a little, for me it has allowed me to travel to many places around the world and even meet my wife, Ana Theresa Sorensen, in Brazil in 1989. I consider that golf is a sport that should be learnt whilst young so you can play when you're old. Furthermore, it is 80% mental and 20% short game. My much-missed Severiano Ballesteros used to say that it's not so important the strike you perform as how you leave the ball for the next strike.

ebenfalls gewachsen und befindet sich in einem guten Moment. Auf der anderen Seite denke ich, dass Golf das Image eines elitären Sports verloren hat. Heutzutage gibt es auf einem Golfplatz keine sozialen Unterschiede mehr, niemand ist mehr als der andere.

Was haben Sie vom Golf gelernt?

Der Golfsport lehrt einen viele Dinge: Pünktlichkeit zum Beispiel. Denn wenn Du zu spät kommst, spielst du auch nicht. Oder den Respekt gegenüber deinen Spielpartner (dein einziger Feind ist der Platz). Oder ein Umweltbewusstsein. Aber auch Bescheidenheit und Fairplay. Golf bringt dir aber auch bei, dass man Respekt und Erziehung alles sagen kann. Neben all diesen Dingen, die ja nicht gerade wenig sind, hat mir der Golfsport auch die Möglichkeit beschert, in viele Länder zu reisen und so 1989 in Brasilien meine spätere Frau kennenzulernen, Ana Theresa Sorensen. Ich denke auf jeden Fall, dass Golf eine Sportart ist, die man jung lernen muss, um sie im Alter spielen zu können. Und: 80 Prozent des Erfolges entscheidet der Kopf und 20 Prozent das Kurzspiel. Mein geliebter Severiano Ballesteros pflegte zu sagen, dass der Schlag selbst gar nicht so wichtig ist. Vielmehr sei es wichtiger, stets zu überlegen, wo der Ball am besten für den nächstfolgenden Schlag liegen sollte.



#GOLFPARATODOS

Periodistas e 'influencers' disfrutaron de una entretenida jornada de golf en Son Quint

Fue la primera entrega de la campaña 'Friends Cup', promovida por la Federación



A lo largo de la mañana del sábado 11 de noviembre, una veintena de periodistas deportivos e influencers disfrutaron del golf en las instalaciones de Son Quint, en una jornada enmarcada en la iniciativa conocida como Friends Cup, promovida por la Federación. Fue precisamente el presidente, Dino Jaume, quien dio la bienvenida a los asistentes. Jaume les emplazó a practicar este deporte, "que no es fácil, pero al mismo tiempo es muy sano y divertido", a difundirlo en la medida de lo posible, "para que no todo en el deporte sea fútbol o baloncesto". "Por otra parte -dijo-, desde la Federación estamos trabajando para que la sociedad sepa que el golf no es un deporte elitista, solo al alcance de millonarios; es un deporte al alcance de cualquiera que quiera practicar-

lo, no le supondrá más dinero que lo que cuesta apuntarse todo un año a un gimnasio. Por eso nosotros trabajamos en potenciar el #golfparatodos".

Después de la bienvenida, se establecieron distintos grupos para disfrutar de las primeras lecciones técnicas para periodistas e influencers, de la mano de personal de la Federación con muchas horas de vuelo y capaci-

dad para instruir a los no iniciados, que eran la gran mayoría.

Una vez completada esa rápida pero necesaria sesión técnica, vino el plato fuerte del día, con un mini torneo, organizada en el pitch and put de Son Quint. Nueve hoyos en los que se vieron golpes espectaculares y otros... no tanto. Nueve hoyos en cualquier caso para que los asistentes conocieran de primera mano lo que es el golf, pudieran disfrutar de una mañana soleada y se plantearan, como fue el caso de más de uno, seguir en esa práctica golfística.

Finalmente, tras tres horas de golf y de muchas risas, hubo entrega de premios y finger food en el propio restaurante de Son Quint. Ahí no hubo ningún hándicap que valiera.





Journalists and 'influencers' enjoyed an entertaining day of golf at Son Quint

It was the first instalment of the 'Friends Cup' campaign promoted by the Federation

Over the course of the morning on Saturday 11th November, some 20 sports journalists and 'influencers' enjoyed golf on the premises of Son Quint, on a day organised within the framework of the Friends Cup initiative and championed by the Federation. It was in fact the president, Dino Jaume, who gave the welcoming speech to the attendees. Jaume challenged them to play the sport which, he said, "isn't easy, but at the same time is very healthy and enjoyable", and also to broadcast it as far as possible "so that not all sport is football or basketball". "In addition – he said – from within the Federation we are working to ensure that society knows that golf is not an elitist sport only available to millionaires, but rather it is a sport accessible to all who wish to play it; it doesn't involve any more money that what it costs to sign up for a year to a gym. That's the reason why we are working to promote #golfparatodos.

After the initial welcome, various groups were established to benefit

from the first technical classes for journalists and influencers. These were provided by staff from the Federation who have many hours of playing time under their belts and have the ability to instruct the uninitiated, (who made up the vast majority).

Once this rapid but necessary technical session was completed, the main course arrived, with a mini tournament organised on Son Quint's pitch and putt. Nine holes on which some spectacular shots were seen, and others... not so much. Nine holes in any case to allow the attendees to get to know first-hand what golf is about, for them to enjoy the sunny morning and, for more than a few, to contemplate continuing playing golf in the future.

Finally, after three hours of golf and a lot of laughter, there was a prize-giving ceremony and finger food in the Son Quint restaurant. At that point all handicaps went out the window.

Journalisten und "Influencer" genossen einen Golf-Schnuppertag im Club Son Quint

Es war der erste Teil der Kampagne "Friends Cup", die vom Balearischen Golfverband initiiert wurde

Am Samstagmorgen, den 11. November, genossen eine Reihe von Sportjournalisten und Influencern einen Golf-Schnuppertag auf der Anlage von Son Quint in Palma. Das Projekt war Teil der Initiative "Friends Cup" des Balearischen Golfverbandes. Verbandspräsident Dino Jaume begrüßte die Teilnehmer und erklärte ihnen, dass sie diesen Sport einmal ausprobieren sollten, "der nicht einfach ist, aber dafür sehr gesund und lustig", um Golf so weit wie möglich zu verbreiten, "damit nicht alles im Sport Fußball oder Basketball ist". "Auf der anderen Seite", sagte er, "arbeiten auch wir vom Verband daran, das Image des Golfsports in der Gesellschaft zu verbessern. Golf ist kein elitärer Sport nur für Millionäre. Es ist eine Sportart für jedermann, die nicht mehr kostet als eine Jahresmitgliedschaft in einem Fitnessstudio. Aus diesem Grund fördern wir #golfparatodos".

Nach der Begrüßung wurden verschiedene Gruppen gebildet, um die Grundkenntnisse zu erlernen. Den Journalisten und Influencern standen dabei erfahrene Golflehrer zur Seite, die ihnen die "Basics" des Golfsports auf locker-leichte Art und Weise beibrachten.

Nach dieser kurzen aber notwendigen Einführung in die technischen Grundlagen ging es zum Höhepunkt des Tages: Ein Mini-Turnier auf dem "Pitch & Putt" Course von Son Quint. Auf die Teilnehmer wartete eine Neun-Loch-Runde mit zum Teil spektakulären Schlägen ... und weniger spektakulären. Dennoch: Nach dem Turnier war jedem Teilnehmer klar, was es heißt, auf einem Golfplatz gespielt zu haben. Und nicht wenige leckten anschließend Blut, um ihre Golf-Erfahrungen fortzusetzen.

Nach rund drei Stunden Golf und viel Gelächter warteten die Siegerehrung und Fingerfood im Son Quint Restaurant auf alle Teilnehmer. Und das ganz ohne Handicap.





Silvia Weinbaum es la presidenta del nuevo Comité Femenino

El nuevo órgano está operativo desde agosto

A finales de julio se constituyó el Comité Femenino, integrado en el seno de la Federación Balear de Golf. Su presidenta es Silvia Weinbaum. Ella misma comenta los objetivos del Comité. "De principio, el Comité nace para dar respuesta a todas las inquietudes de las jugadoras federadas, sean en el ámbito que sean (competición, ámbito social, etc.) trasladándolas a la Federación".

La idea de constituir el Comité, relata Weinbaum, "surgió a partir de un torneo invitacional para jugadoras celebrado en el mes de junio en Golf Puntiró, en el que se inscribieron 60 señoras de varios clubs. El director del club, Michael Hellwig, invitó para la ocasión al presidente de la Federación, Dino Jaume, y el propio Dino en su parlamento al acabar el torneo habló de la idea de constituir el Comité".

Presidido por Weinbaum, el Comité Femenino está integrado por seis mujeres que trabajan por y para el golf. "En noviembre, organizamos una jornada sobre reglas en Son Muntaner, con muy buena participación, y con vistas a 2018 ya tenemos programado un circuito femenino con tres pruebas: Maioris (febrero), Puntiró (junio) y Son Servera (octubre). Queremos ayudar a la promoción del golf tanto en su vertiente competitiva como en su vertiente social".

Silvia Weinbaum is the president of the new Women's Committee

This new entity, integrated in the Federation, has been operational since August

Towards the end of July, the Women's Committee was set up, and has been fully integrated into the Balearic Federation. Its president is Silvia Weinbaum. She herself has commented on the aims of the Committee: "In principle the Committee was created to respond to all the concerns of the female federated players, in whatever the circumstances (competition, social, etc.), passing them into the hands of the Federation".

"The idea of forming the Committee", explains Weinbaum, "emerged after an invitational tournament for players that was held in June in Golf Puntiró, in which 60 ladies signed up from various clubs. The Club Director, Michael Hellwig, had invited the President of the Federation, Dino Jaume, for the occasion, and it was Dino himself in his closing speech who spoke of the idea of forming the Committee".

Presided over by Weinbaum, the Women's Committee is made up of six women who work for and are dedicated to golf. "In November, we organised a workshop in Son Muntaner on rules, with very good levels of participation and, looking towards 2018, we already have a women's circuit programmed with three trials: Maioris (February), Puntiró (June) and Son Servera (October). We would like to help promote golf as much in its competitive dimension as in its social dimension."

Silvia Weinbaum ist Präsidentin des neuen Damen-Komitees

Der zum Balearischen Golfverband gehörende Ausschuss setzt sich seit vergangenem August für die Belange von Golfspielerinnen ein

Ende vergangenen Juli wurde das sogenannte "Comité Femenino" ins Leben gerufen, ein zum Balearischen Golfverband gehörendes Damen-Komitee. Präsidentin ist Silvia Weinbaum. Sie selbst beschreibt die Aufgaben des Ausschusses: "Das Komitee hat sich zum Ziel gesetzt, sich für alle Belange von Golfspielerinnen einzusetzen, die dem Verband zugetragen werden. Sei es hinsichtlich der Ausrichtung von Wettbewerben als auch sozialer Angelegenheiten".

"Die Idee für das Turnier", so Weinbaum, "entstand bei einem Damen-Turnier im Golf Park Mallorca Puntiró im vergangenen Juni. Mehr als 60 Damen nahmen daran teil. Club-Direktor Michael Hellwig hatte zu diesem Anlass auch Verbandspräsident Dino Jaume eingeladen, der am Ende des Turniers von der Gründung eines speziell an Frauen gerichteten Ausschusses sprach".

Neben Präsidentin Weinbaum besteht das "Comité Femenino" aus insgesamt sechs Frauen, die für oder im Golfsport auf der Insel tätig sind. "Im November organisieren wir einen Workshop zum Thema Regelkunde im Golfclub Son Muntaner. Im Laufe des Jahres 2018 werden wir zudem insgesamt drei Turnier-Serien für Frauen ausrichten: Im Februar im Golfclub Maioris, im Juni in Puntiró sowie im Oktober in Golf Son Servera. Wir möchten den Golfsport für Frauen sowohl hinsichtlich weiterer Wettbewerbe als auch in sozialer Hinsicht fördern".





Calendario competiciones

FBG 2018 (1er trim.)

ENERO January

19 y 20 enero
27 y 28 enero

PRUEBA Competition test

I prueba circuito senior invierno
I prueba circuito juvenil + I puntuable zonal

SEDE 2018 Headquarters

Puntiró
Son Servera

FEBRERO February

4 febrero
4 febrero
10 y 11 febrero
24 febrero
24 febrero

PRUEBA Competition test

I prueba circuito Pitch & Putt
I prueba circuito iniciación (Pitch & Putt-formación - C. Juv.)
Campeonato de Baleares 1ª y 2ª categoría masc. y dem.
I prueba circuito femenino
II prueba circuito juvenil

SEDE 2018 Headquarters

Santa Ponsa
Santa Ponsa
Santa Ponsa
Maioris
Santa Ponsa

MARZO March

3 y 4 marzo
3 Y 4 marzo
17 Y 18 marzo
25 marzo
25 marzo

PRUEBA Competition test

Campeonato de Baleares dobles senior masc, fem. y mixto
Campeonato de Baleares Match Play Sub-21
III prueba circuito juvenil + II puntuable zonal
II prueba circuito Pitch & Putt
II prueba circuito iniciación (Pitch & Putt-formación - C. Juv.)

SEDE 2018 Headquarters

Capdepera
Pollensa
Ibiza
Pollensa
Pollensa



NOTICIAS

El equipo de Rafa Nadal, ganador en la quinta edición del torneo de golf solidario Olazábal&Nadal de Pula Golf

Los fondos recaudados se destinan a los proyectos desarrollados por la Fundación Rafa Nadal y la Fundación Sport Mundi

La quinta edición del Olazábal&Nadal by Pula Golf concluyó con la victoria, por tercer año consecutivo, del equipo de Rafael Nadal, con un resultado de -175, frente al capitaneado por José María Olazábal, con 140 bajo par. La competición, que se disputó el mes de noviembre en Pula Golf, en Son Servera, está promovida por el tenista número 1 del mundo y por el golfista vasco al objeto de apoyar, a través de sus fundaciones, a las personas más desfavorecidas.

Los fondos obtenidos en el torneo, en el que también colaboraron chefs con Estrella Michelin aportando sus creaciones culinarias, será destinados al proyecto de la Fundación Rafa Nadal (www.fundacion-rafanadal.org) Más que Tennis, dirigido a jóvenes con discapacidad intelectual y que actualmente cuenta con 18 escuelas en toda España. Por su parte, la Fundación Sport Mundi (www.sport-mundi.org) apoyará la labor que realiza ACNUR con los refugiados.

Rafa Nadal's team, winners in the 5th edition of the charity golf tournament Olazábal&-Nadal by Pula Golf

The funds raised will go to projects developed by the Rafa Nadal Foundation and Sport Mundi Foundation.

The fifth edition of Olazábal&-Nadal by Pula Golf ended with a victory, for the third year running, by Rafael Nadal's team, with a result of -175, against the team captained by José María Olazábal, with 140 below par. The competition, which took place during November at Pula Golf in Son Servera, is promoted by the number 1 tennis player in the world and by the Basque golfer with the aim of supporting, through their foundations, the most disadvantaged members of society.

The money raised at the tournament, in which Michelin star chefs also collaborated with their culinary creations, will go towards one of the projects of the Rafa Nadal Foundation (www.fundacionrafanadal.org/en): More Than Tennis, aimed at young people with learning disabilities, which currently has 18 schools throughout Spain. For its part, the Sport Mundi Foundation (www.sport-mundi.org/en) will support the work being done by the UNHCR with refugees.

Das Team von Rafa Nadal gewinnt die fünfte Ausgabe des Benefiz-Turniers "Olazábal&Nadal" in Pula Golf

Die Spendengelder den von der Rafa Nadal-Stiftung sowie der Sport Mundi-Stiftung unterstützten Projekte zu Gute

Auch die fünfte Ausgabe des Benefiz-Turniers "Olazábal&Nadal" in Pula Golf endete mit einem Sieg – zum dritten Jahr in Folge – des Teams von Rafael Nadal, das mit insgesamt 175 Schlägen unter Par dem Team von José María Olazábal (-140) deutlich überlegen war. Das Turnier fand im November auf der Anlage von Pula Golf bei Son Servera statt. Es wurde vom Tennis-Weltranglisten-Ersten sowie dem baskischen Golfcrack ins Leben gerufen, um mithilfe von deren Stiftungen Notdürftigen zu helfen.

Die bei dem Turnier eingenommen Spenden kommen zu einer Hälfte der Stiftung von Rafa Nadal (www.fundacionrafanadal.org) "Más que Tennis" zu Gute, die geistige behinderte Jugendliche unterstützt und derzeit 18 Schulen in ganz Spanien unterhält. Die andere Hälfte der Spenden geht an die Stiftung "Sport Mundi" (www.sport-mundi.org), die die Arbeit von ACNUR bei der Flüchtlingshilfe unterstützt. Für das gastronomische Highlight während des Turniers sorgten verschiedene Sterneküchen-Chefs.





Helicópteros y Jets Privados



Helicopters and Private Jets

Fotografía

Filmación

Transporte público de pasajeros

Carga externa

Mantenimiento de aeronaves

Información y reservas:

670 08 47 58

Se ruega reservar su vuelo
con un día de antelación

Information and bookings

670 08 47 58

Could you please try to back your
flights at least one day in advance



D Aeropuerto Son Bonet - Hangar 1 | 07141 Marratxi

T 971 79 40 40

F 971 79 53 18

M comercial@skyhelicopteros.com

W [www. skyhelicopteros.com](http://www.skyhelicopteros.com)

PSICOLOGÍA EN EL DEPORTE

Las habilidades psicológicas nos ayudarán antes, durante y después del golpe

Psychological skills can help before, during and after the strike

Psychologische Techniken helfen uns vor, während und nach dem Schlag

Antoni Albertí
Doctor en Psicología
Doctor in Psychology
Doktor der Psychologie

Tener acceso a conocimientos de psicología del deporte y del ejercicio físico puede ayudarnos, sin duda, a mejorar nuestro rendimiento en el golf. Pero debemos hacer un uso adecuado del fácil e inmediato acceso a distintas fuentes de información (internet, revistas especializadas, artículos de opinión, etc.). La cuestión básica que quisiéramos plantear en este número es intentar priorizar o establecer cierto orden a todos estos conocimientos. Se hace ciertamente difícil proponer un tema de psicología deportiva que se adapte a las distintas necesidades de todos los golfistas. Por este motivo, en este artículo, expondremos la lógica interna de nuestro deporte antes de enumerar y explicar las habilidades o capacidades psicológicas necesarias para mejorar el rendimiento o simplemente disfrutar del golf, la importancia de la psicología deportiva, los mitos más comunes relacionados con el entrenamiento mental en el deporte, etc. Así pues, deberíamos inicialmente analizar nuestro deporte desde el punto de vista de las ciencias del deporte. El golf es un deporte de golpeo y precisión, de tarea no abierta y en cuya ejecución, el deportista y la bola están inicialmente estáticos.

Partiendo de este análisis, nuestras habilidades psicológicas (que son entrenables) contribuirán para optimizar las tres fases que deben estar presentes cuando queramos jugar al golf de manera constante e incluso eficiente:

Having access to knowledge on sport and physical exercise psychology can, without a doubt, help us to improve our performance in golf. However we must make an appropriate use of the easy and immediate access we have to the different sources of information (internet, specialist magazines, opinion and editorial articles, etc.).

The basic issue that we wish to present in this issue is to attempt to prioritise or establish a certain order to all this knowledge.

It certainly becomes difficult to propose one topic related to sport psychology which adapts to the varying needs of all golfers. For this reason, in this article, we shall set forth the internal logic of our sport before enumerating and explaining the skills or abilities needed to improve one's performance or simply to

Kenntnisse in der Sportpsychologie und der körperlichen Vorbereitung können uns auch dabei helfen, unsere Leistungen beim Golfspielen zum Teil deutlich zu verbessern. Allerdings ist es dafür wichtig, die unterschiedlichen Informationsquellen (Internet, Fachzeitschriften, Meinungskolumnen, etc.) adäquat zu nutzen. In dieser Ausgabe möchten wir eine Übersicht über die verschiedenen Arten der notwendigen Fähigkeiten geben.

Natürlich ist nicht gerade einfach, ein einziges Thema der Sportpsychologie zu behandeln, das die unterschiedlichen Bedürfnisse von

jedem einzelnen Golfspieler abdeckt. Aus diesem Grund wollen wir in diesem Artikel zuerst auf die interne Logik unseres Lieblingsports eingehen, um anschließend die möglichen psychologischen Techniken aufzulisten und zu erklären, die dafür nötig sind, unser Spiel auf dem Platz zu verbessern. Außerdem werden wir die Bedeutung der Sportpsychologie behandeln und mit den bekanntesten Mythen rund um das mentale Sporttraining aufräumen. Zu allererst sollten wir unseren Sport aus der Sicht der Sportwissenschaft analysieren. Golf ist ein Sport der Schläge und der Präzision. Sowohl der Ball als auch der Sportler stehen am Anfang statisch. Basierend auf dieser Analyse tragen unsere psychologischen Fähigkeiten (die trainierbar sind!) dazu bei, die drei Phasen zu optimieren, die für ein beständiges und effizientes Golfspiel wichtig sind:



- Antes de golpear: la regulación de la respiración, la atención selectiva y concentración, así como la percepción de los estímulos relevantes, la autopercepción de eficacia y finalmente la toma la decisión adecuada.
- Durante el golpeo: mantener los niveles óptimos de activación (relación entre relajación y nerviosismo) para ejecutar únicamente la decisión tomada previamente.
- Después del golpeo: valorar el proceso y/o el resultado de las dos fases anteriores.

En los próximos artículos expon-dremos progresivamente pro-puestas para conocer y poner en práctica aquellas habilidades psi-cológicas que favorecerán nuestra competencia deportiva y personal.

enjoy golf, the importance of sport psychology, the most common myths related to training your mind in sport, etc.

We should, therefore, start by analysing our sport from a sport science perspective. Golf is a sport of striking and precision, where the tasks remain constant and unvarying, and wherein the ball and sportsperson alike are initially static. Based on this analysis, our psychological skills (which can be trained) will contribute to optimising the three phases which must be present when we wish to play golf in a consistent and even efficient manner:

- Before striking: regulation of breathing, selective attention and concentration, along with the perception of relevant stimuli, self-awareness of efficacy, and finally, making the appropriate decision.
- During the strike: maintaining optimal levels of activation (the relationship between relaxation and nervousness), in order to solely implement the decision made previously.
- After the strike: assess the process and/or the result of the two previous phases.

In the following articles we will gradually put forward suggestions to help us better understand and put into practice the psychological skills that will improve our personal competence and our game.

- Vor dem Schlag: die Atemkontrolle, die selektierte Aufmerksamkeit und Konzentration als auch die Wahrnehmung der relevanten Reize, die Wahrnehmung der Effizienz und schließlich das Fällen der richtigen Entscheidung.

- Während des Schlag: das optimale "Aktivations"-Niveau halten (Verhältnis Ruhe und Nervosität), um die vorher gefällte Entscheidung umzusetzen.

- Nach dem Schlag: Bewertung des gesamten Ablaufs und/oder des Resultats der beiden vorherigen Phasen.

In den nächsten Artikeln werden wir schrittweise Vorschläge unterbreiten, um bestimmte psychologische Techniken zu implementieren, die unser persönliches Spiel verbessern können.

¿Quiere comprometerse con nosotros?

Las 63 mejores razones para el **¡Sí, quiero!**

4 CAMPOS, 63 HOYOS



Infórmese de los beneficios de hacerse abonado llamando al
(+34) **971 783 038**



ARABELLAGOLF

M A L L O R C A

El papel del golf en la economía balear

The role of golf in the Balearic economy

Die Bedeutung des Golfsports für die balearische Wirtschaft

Antoni Costa Costa

Profesor de Economía Aplicada de la UIB

Professor of Applied Economics, UIB

Professor für Angewandte Wirtschaftswissenschaften an der Universität der Balearen (UIB)

Durante el transcurso de los últimos años, la actividad económica de las Islas Baleares ha experimentado una notable mejoría que se evidencia de forma clara en todas las cifras.

Y es que Baleares abandonó la mayor crisis de la historia reciente en los primeros trimestres de 2013, en los que los datos de crecimiento del PIB ya mostraban cifras positivas y en 2015 se alcanzaron los niveles de PIB previos a la crisis. Del mismo modo, los últimos datos disponibles denotan que en 2017 la economía balear puede alcanzar tasas de crecimiento del PIB superiores al 4%.



El turismo de golf constituye un factor clave para la diversificación de la oferta

Estas cifras claramente positivas se explican en gran parte por el buen comportamiento de un sector económico clave como es el turismo. En este sentido, cabe señalar que según datos de FRONTUR el número de turistas con destino principal Baleares se vio incrementado en casi 3 millones en el período 2011-2016 hasta alcanzar los 15,4 millones de turistas, mientras que según datos de EGATUR el gasto total de los turistas en el período señalado se incrementó en casi 3.500 millones de euros hasta superar los 14.500 millones y el gasto medio por persona y día alcanzó los 128 euros, superando en más de un 20% la misma cifra de 2011.

Over the course of recent years, economic activity in the Balearic Islands has experienced a notable improvement that has been clearly demonstrated in the statistics.

The Balearic Islands left behind the worst recession in recent history in the first half of 2013 when the GDP stats started to show positive growth again, and then, in 2015, the pre-recession GDP level was reached. Likewise, the available data shows that in 2017 the Balearic economy could reach a GDP growth rate of over 4%.

These clearly positive statistics are largely explained by the good performance of a key economic sector; tourism. Accordingly it is worth noting that, according to data from FRONTUR, the number of tourists with a primary destination being the Balearic Islands has increased by nearly 3 million from 2011-2016, now reaching 15.4 million tourists. Meanwhile, according to statistics from the same source, the money spent by tourists during this period has increased by almost 3,500 million euros, reaching over 14,500 million euros, with the average spend per person per day reaching 128 euros, which is an increase of over 20% on the figure from 2011.

However, this notable increase continues to offer some opportunities for improvement in which sport tourism and especially golf tourism could play a very important role.

Similarly, it should be noted that golf tourism represents a key factor for diversifying what is currently available in order to reduce the huge dependency on the "sun sea sand" model that continues to exist on the Balearic Islands, and replace it in part with a type of tou-

JIm Laufe der vergangenen Jahre hat sich die wirtschaftliche Entwicklung auf den Balearen spürbar verbessert. Eine Entwicklung, die sich in allen Zahlen deutlich widerspiegelt.

Die Balearen haben die größte Krise der jüngeren Geschichte in den ersten Quartalen des Jahres 2013 hinter sich gebracht, in der die BIP-Wachstumszahlen bereits positiv waren und das BIP-Niveau vor der Krise im Jahr 2015 erreicht wurde. Auch die jüngsten verfügbaren Daten zeigen, dass die balearische Wirtschaft 2017 Wachstumsraten von über 4 Prozent erreichen wird.

Diese deutlich positiven Zahlen sind größtenteils auf die gute Entwicklung des wichtigsten Wirtschaftssektors, dem Tourismus zurückzuführen. In diesem Zusammenhang ist anzumerken, dass sich nach Angaben von "FRONTUR" die Zahl der Urlauber auf den Balearen im Zeitraum 2011 bis 2016 um fast 3 Millionen auf insgesamt 15,4 Millionen erhöhte. Im gleichen Zeitraum stieg das Gesamtvolumen der Ausgaben von Urlaubern um 3,5 Milliarden Euro auf mehr als 14,5 Milliarden Euro und die Durchschnittsausgaben auf fast 128 Euro pro Tag, was einer Steigerung von rund 20 Prozent im Vergleich zu 2011 entspricht.

Trotz dieses bemerkenswerten Wachstums bestehen weiterhin einige Verbesserungspotenziale, in denen der



Golf tourism represents a key factor for diversifying

Sin embargo, este notable crecimiento sigue presentando algunas oportunidades de mejora en las que el turismo deportivo y muy especialmente el turismo de golf pueden jugar un papel relevante.

En este sentido, cabe señalar que el turismo de golf constituye un factor clave para la diversificación de la oferta, pudiéndose reducir la enorme dependencia del modelo que sol y playa que todavía existe en Baleares, con un tipo de turismo que gasta cinco veces más que un turista tradicional y que genera un nivel de externalidades mínimo desde un punto de vista social y medio ambiental. Centrarse en el turismo de golf implica, pues, apostar por la calidad frente a la cantidad, incentivando de este modo la competitividad del destino.

Por otra parte, el turismo de golf permite combatir la elevada estacionalidad que padecen destinos como Baleares. Y es que como regla general los deportistas profesionales se inclinan por la primavera y el otoño a la hora de organizar sus viajes, reduciendo así la concentración y la consecuente congestión de los meses de verano.

Las evidencias confirman, pues, que apostar por líneas de promoción que introduzcan incentivos hacia el turismo deportivo y más concretamente el turismo de golf, puede permitir mejoras importantes en un destino turístico con cierta madurez como es Baleares.



Golf-Tourismus ein Schlüssel zur Diversifizierung

rism that spends five times more than a traditional tourist and generates a minimal level of external impact from a social and environmental point of view. Focusing on golf tourism therefore is to focus on quality rather than quantity; in this way boosting the competitiveness of the destination.

Moreover, golf tourism will help to compensate the high level of seasonality that destinations like the Balearic Islands suffer from. Since, as a norm, sports tourists are inclined to organise their trips in spring and autumn, this then reduces the concentration and resulting congestion during the summer months.

The evidence confirms then that opting for promotional methods that introduce incentives for sport tourism and, more specifically golf tourism, could bring about significant improvements in a mature tourist destination such as the Balearic Islands.

Sporttourismus und insbesondere der Golftourismus eine wichtige Rolle spielen können.

In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, dass der Golf-Tourismus ein Schlüssel zur Diversifizierung des touristischen Angebotes auf den Balearen darstellt, da er die Abhängigkeit von dem noch weit verbreiteten Tourismusmodell aus Sonne und Strand reduziert. Golfurlauber geben im Durchschnitt fünfmal mehr Geld aus als traditionelle Urlauber und generieren aus sozialer und ökologischer Sicht ein weitaus geringeren negativen Effekt. Eine Intensivierung des Golftourismus bedeutet also, auf Qualität statt auf Quantität zu setzen, und so die Wettbewerbsfähigkeit der Balearen als Urlaubsdestination zu fördern.

Auf der anderen Seite kann der Golftourismus die hohe Saisonabhängigkeit von Destinationen wie den Balearen reduzieren. Grund: Sporturlauber buchen ihre Reisen vor allem im Frühling und im Herbst und mindern somit die Touristenzusammenballung und die daraus resultierende Überlastung während der Sommermonate.

Alle diese Fakten sind ein klarer Beweis dafür, dass die Förderung von Angeboten wie Sporttourismus und Golftourismus zu einer signifikanten Verbesserung von traditionellen Tourismusdestinationen wie die Balearen führen können.



FRAMES DE GOLF

JUEGO DE HONOR



La película va a empezar. Por favor, desconecten los móviles...

The film is about to begin. Please switch off your mobile phones...

Der Film beginnt gleich. Bitte schalten Sie Ihre Mobilfunktelefone auf stumm...

Una de las películas más celebradas del mundo del golf es *Juego de honor*, cuyo título original es *The Greatest Game Ever Played*.

Dirigida por Bill Paxton en 2005, cuenta entre su reparto con Shia LaBeouf, Stephen Dillane y Josh Flitter, y está inspirada en hechos reales circunscritos a la segunda década del siglo XX.

El golf se consideraba hasta ese momento un deporte donde solo podían triunfar los caballeros británicos. El

protagonista, Francis Ouimet, decide demostrar que eso no tiene por qué ser así. El joven jugador amateur, inmigrante inglés de clase baja, tiene un talento innato para el golf y un gran sueño personal: competir con los mejores jugadores del mundo en un gran torneo. Para un chico de clase humilde, esto es prácticamente imposible. Pero, a fuerza de voluntad, coraje y talento, Ouimet intentará vencer todas las barreras hasta convertirse en campeón del Open de Estados Unidos...

Cabe apuntar que el guión y el libro que éste adapta son obra de Mark Frost, corresponsable de *Twin Peaks* y un verdadero apasionado del golf.



possible. However, through his immense determination, courage and talent, Ouimet will attempt to overcome all obstacles until he is crowned champion at the United States Open...

It is worth pointing out that the script and the book on which the film is based are works of Mark Frost, co-creator of the series *Twin Peaks* and a true aficionado of golf.

Es uno de los más aclamados filmes del mundo del golf: *Das größte Spiel seines Lebens*, cuyo título original es *The Greatest Game Ever Played*.

Der Film wurde 2005 unter der Regie von Bill Paxton gedreht. Zu den Darstellern zählen Shia LaBeouf, Stephen Dillane und Josh Flitter. *Das größte Spiel seines Lebens* basiert auf wahren Begebenheiten und spielt in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts.

Golf gilt in dieser Zeit als Sportart, in der meist ausschließlich englische Gentleman triumphieren. Der Hauptdarsteller, Francis Ouimet, will jedoch beweisen, dass es auch anders geht. Der junge Amateurspieler, ein Immigrant aus der Arbeiterklasse, besitzt ein ganz besonderes Talent zum Golfspiel und hegt zudem einen großen Wunsch: sich einmal mit den besten Golfspielern der Welt in einem Turnier messen. Für einen Jungen aus ärmlichen Verhältnissen ein scheinbar unmögliches Vorhaben. Doch mit Mut, Talent und Entschlossenheit versucht Ouimet, die sich ihm stellenden Hürden zu überwinden – um sich am Ende als Sieger der US Open feiern zu lassen... Bemerkenswert ist zudem die Tatsache, dass der Drehbuchautor Mark Frost, der Feder liegende Roman aus der Feder von Mark Frost stammt, dem Produzenten der TV-Kultserie *Twin Peaks* – und selbst begeisterter Golfspieler.

One of the most famed films from the world of golf is *The Greatest Game Ever Played*. Directed by Bill Paxton in 2005, and starring Shia LaBeouf, Stephen Dillane and Josh Flitter, it draws inspiration from real events set in the 1920s. Golf, until that moment, had been considered a sport in which only British gentlemen could triumph. The main character, Francis Ouimet, decides to prove that there is no reason why it should be like this. The young amateur player, a working class English immigrant, has an innate talent for golf and big dreams: to compete against the greatest players in the world in a grand tournament. For a working class kid, this is practically im-



RENAULT
Passion for life

Nuevo
Renault KOLEOS
Crossover by Renault



Nueva Tecnología All Mode 4x4-i

Nueva Gama Renault Koleos: consumo mixto (l/100km) desde 4,6 hasta 5,9. Emisión de CO₂ (g/km) desde 120 hasta 156.

Renault recomienda 

   [renault.es](https://www.renault.es)

RED RENAULT DE BALEARES



Bufete Mercadal is a law firm specialized in Real Estate transactions.

We help you with all legal and tax aspects of your investment.

From buying to selling, our team makes sure to find the best solution.



BUFETE MERCADAL

· LAWYERS AND FAMILY OFFICE ·

Avenida Jaime III, 17 Entlo A · Palma de Mallorca · Tel 971 715 352

info@bufetemercadal.com · www.bufetemercadal.com

LAWYERS | FAMILY OFFICE | REPRESENTATION OF YOUR INTERESTS
OWNERS COMMUNITY MANAGEMENT | COMPREHENSIVE INVESTMENT MANAGEMENT
SPECIALIZED IN REAL ESTATE LAW